



Zaragoza: La Torre Nueva (Dibujo de Parcerisa).

ARAGÓN

MARZO, 1935

Z A R A G O Z A

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

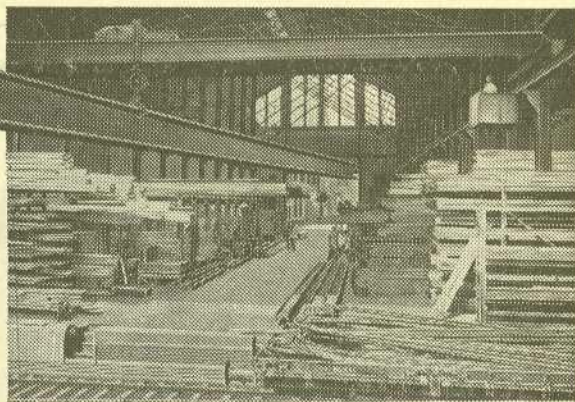
Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

UNA ORGANIZACION PARA EL SUMINISTRO DE **EL ACERO.** FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pida VIGAS, UJ, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
TELEF. 1840



Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

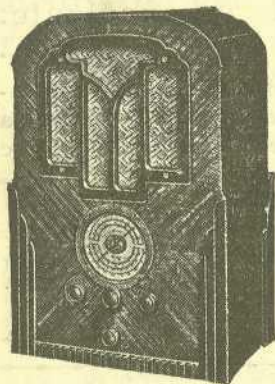
Francisco Vera

El coche FORD,

el más fuerte, de línea
moderna y elegante, y
el de rendimiento más
económico. ===



Receptor R. C. A.



el aparato de Ra-
dio más perfecto.
El de más clara
modulación. ===

"General Electric"

higiene, como-
didad y econo-
mía del hogar.
La que mejor
conserva los
alimentos. ===

Refrigeradora

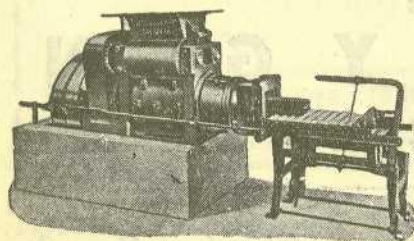


Todo esto lo encontrará V. en

AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA



Fundiciones y construcciones mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. —

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

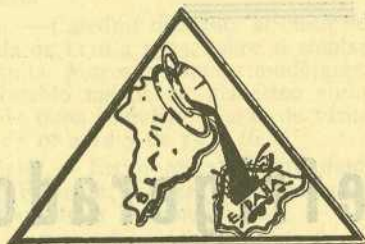
Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

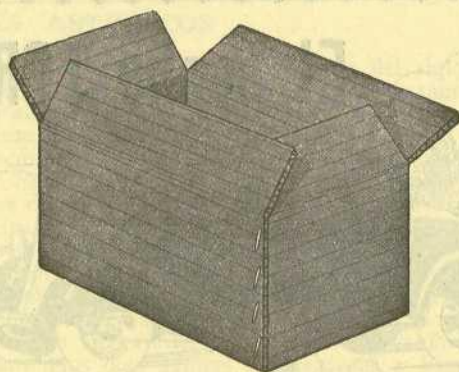
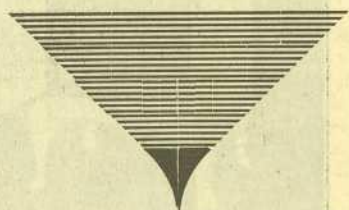
BRASIL

Son los más finos y

aromáticos

Casas Brasil

Pelayo BRACAFÉ Carioca



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartadó 156

ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

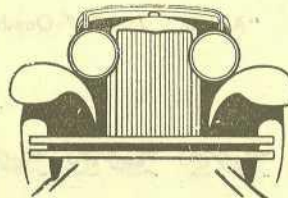
ZARAGOZA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación
de toda clase de radiadores
Brevedad y garantía en nuestros trabajos

Roberto del Río

Av.ª Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS

FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RAPIDOS

para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

EPILA

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras
y desperdicios en general

Casa Marquina

El Almacén de trapos
que mejor le atenderá.

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA

PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE

ESPECIAL

ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

S V M A R I O

La Granja Agrícola de Zaragoza. — Albergues del P. N. T. — Sallent bajo la nieve, *José M.^a Abizanda Ballabriga*. — Vida cultural. — El castillo de Ayud, *Francisco Tafalla*. — El ferrocarril de Jaca a Sangüesa, *Miguel Ancil*. — Inauguración del Dispensario Antituberculoso de la Caja de Ahorros. — Trini Carreras y el maestro Tabuenca, *H. A.* — El escultor aragonés Pablo Gargallo, ha muerto, *Hermanos Albareda*. — Turismo aragonés: Bellezas y grandezas del Pirineo, *José María Martínez Val*. — Los danzantes del barrio de San Miguel de Zaragoza, *Fernando López y López*. — Concurso para el mejor artículo de propaganda turística sobre Italia. — La primera vuelta ciclista a España. — "L'Espagne devant l'opinion publique".

Sección "Montañeros de Aragón": Un gran triunfo de Montañeros de Aragón. — El VI Concurso internacional del Pirineo.

"Aragón", *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 233 a 236

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22

Teléf. 1425

DISPONIBLE

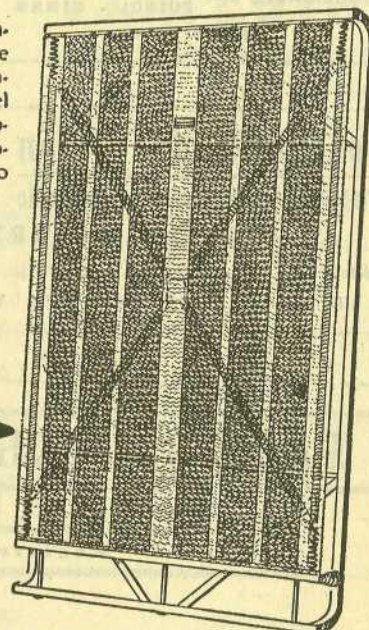


Fabricas del
**SOMMIER
NUMANCIA**

Laboratorio industrial donde constantemente se estudia el medio de obtener el producto perfecto



Con este modelo...



acabamos de descubrir el único sistema de refuerzos (Patente de Invención 117901) que evita preste la tela aún después de varios años de uso.

Al comprar su cama exíjala con **SOMMIER NUMANCIA**

LICORES

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA

ANIS LA DOLORES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE

ALCOHOLES

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

LA GRANJA AGRÍCOLA DE ZARAGOZA ESTACIÓN EXPERIMENTAL

Este Centro Oficial, que desarrolla una labor digna de todas las alabanzas en favor de la Agricultura regional, ha publicado un folleto de divulgación de sus enseñanzas, que la revista ARAGON tiene mucho gusto en reproducir, convencida de que con ello presta un servicio excepcional a nuestra región.

La finalidad de las Estaciones Experimentales Agrícolas.

EL porvenir de la producción agrícola reside en la Ciencia, ciencia que, teniendo características mundiales, requiere para una adecuada aplicación, la investigación y experimentación nacionales al objeto de disponer del arsenal o ciencia agronómica española.

Mientras no se dé a esta fundamental afirmación toda la importancia que en sí tiene, mientras se pretenda soslayar este obligado cometido, nuestro progreso agrario tendrá que sustentarse de ciencia trasplantada o traducida, con todos los inconvenientes de su falta de adaptación.

La experimentación y la vulgarización de los métodos científicos que al través de esta Granja, revolucionaron la agricultura de esta cuenca central del Ebro, parecen haber llegado a sus postrimerías y alcanzado la meta de sus ilusiones, como lo atestigua el estado floreciente de todas las vegas aragonesas, y sin embargo, como es deseo innato al género humano el progresar, máxime cuando se atraviesan crisis como las actuales en todas las facetas de la producción, obliga a los agrónomos a seguir cada vez con más ahínco los trabajos para arrancar a la naturaleza sus secretos, mediante operaciones de laboratorio, mediante la experimentación en los campos. trabajos que una vez aclarados, pueden cooperar a mejorar alguno de los factores de explotación, rebajando los "precios de coste" o mejorando "la calidad" de los frutos, orientaciones ambas convenientes para un mejor dominio de los mercados.

¿En qué consiste la actual organización de la Granja y cómo desarrolla su labor?

En un gráfico que se ha formado se pretende poner de relieve con el verismo de las líneas, la organización actual y el plan de trabajos del presente año agrícola.

Aparece en primer lugar la ESTACIÓN EXPERIMENTAL como cimiento de toda la actuación. En ella se plantean los estudios de investigación y experimentación conducentes al dominio de los problemas que interesan a la vida agraria regional. Así, se realizan en gran número, los análisis de las tierras por los métodos modernos de Wiegner, Robinson y Kopescky, al objeto de poder tener el mapa agronómico de Aragón; idénticamente se realizan los de suelos alcalinos, tan abundantes por esta región.

Desde hace años se realizan experiencias sometidas al rigorismo de la moderna investigación sobre el empleo de abonos catalíticos utilizando los trabajos de laboratorio del eminente doctor Rocasolano, de esta Facultad de Ciencias; idénticamente los correspondientes a la determinación de las cantidades óptimas de los variados abonos utilizados por estas tierras.

Estudio de las variedades, hibridaciones, desinfección, defensa de enfermedades sobre plantas que integran nuestras alternativas, particularmente sobre la remolacha azucarera, de tanta trascendencia en nuestra economía; sobre el maíz, en el anhelo unánime de obtener variedades de rendimiento por hectárea superiores a los cinco mil kilos; de trigos en esta y desconcertante vía de la "selección por

Entrada a los labora-
torios y monumento
a Rodríguez Ayuso



líneas puras" en que luchan por la hegemonía de nuestros secanos el Catalán clásico mejorado, el Caspino, los Manitobas, el nuevo híbrido L4; lo mismo sobre la alfalfa y varias forrajeras.

Ensayos experimentales sobre cultivos y producciones netamente agrarias y que son objeto de activa importación con el subsiguiente detrimento para nuestra balanza comercial, como por ejemplo, la malva textil que da fibra similar al yute; la menta piperita que facilita el aceite esencial de consumo creciente y que no se obtiene en nuestra nación; la soja, cultivo de moda en estos tiempos; el sorgo azucarado; la obtención del hongo comestible y otras orientaciones que tratan de restañar tales importaciones.

Estudios de laboratorio sobre trigos y sus harinas, determinación del gluten por nuevos métodos y del nuevo concepto "valor panadero de las harinas" mediante el curioso aparato denominado extensímetro de Chopin: idénticamente los que tratan de determinar la naturaleza y la tolerancia higiénica de los métodos empleados para la decoloración de las harinas y la incorporación a las mismas de sustancias extrañas que tratan, tanto de acelerar la fermentación, como de suplir las insuficiencias de composición, hechos que tienen enorme trascendencia para regiones como la nuestra, que dando trigos recios facilitan harinas de fuerza que con esta nueva técnica puede llegar a la depreciación del producto.



El ganado lanar raso
aragonés (cruzamien-
to industrial)



Ensayos de ensilaje vertical, en silo de tipo cremasco, mediante la incorporación a la masa, integrada por maíz caragua y forrajes de los últimos cortes (alfalfa y trébol) de substancias como el lacto-pulpa de Crolbois, y los utilizados en Alemania, Finlandia y otros países como en el Duefulosun, Silosauro y similares, en el deseo de obtener un mayor rendimiento en forraje que con el henificado.

Por último, encontrándonos en Zaragoza y vegas de Aragón en un núcleo de regadío de los más interesantes de España y realizándose en su cuenca las obras hidráulicas de más envergadura, obligan a realizar múltiples trabajos sobre Hidráulica Agrícola, como son el estudio físico-químico de los terrenos sometidos a riego, los de volúmenes

de aguas utilizados, espaciamiento de riegos, caudales manejados y cuanto tiene conexión con esta importante materia.

En posesión de los trabajos facilitados por los laboratorios y los Campos y tiestos de experimentación, que deben ser el cimiento de toda actuación agronómica, entra en función el segundo aspecto de trabajos DEMOSTRATIVOS, a base fundamentalmente del famoso "Campo de Demostración", que lleva en función cuarenta y cinco años y del que se han obtenido enseñanzas interesantes y elocuentes. En las tierras que integran este campo se establece quinquenalmente la llamada "alternativa tipo" o la gradación de cultivos estimada conveniente, dada la situación económica y social de la región y la de los mercados que abastece.

Una lección práctica
para los alumnos del
Magisterio



Se lleva una contabilidad rigurosa de todas las prácticas mediante detalladas cuentas de Gastos y Productos, introduciéndose paulatinamente las modificaciones experimentadas en el grupo anterior, llegándose así a la obtención de los "precios de coste" que tanta trascendencia tienen en múltiples cuestiones económicas como fijación de tasas, antecedentes a facilitar a las Juntas de Abastos, etc. Accidentalmente, se establecen otros campos auxiliares que tratan de dominar algún problema especial del término o comarca interesada.

Complemento de esta actuación demostrativa es la de VULGARIZACIÓN. Para ello se publican periódicamente los resultados del Campo de Demostración en folletos repartidos profusamente; se utilizan las Hojas divulgadoras para llamar la atención sobre alguna producción o factor que interesa modificar; se utiliza el amable espacio que nos concede la prensa regional y las Revistas técnicas para establecer el diálogo sobre algún punto de interés y, últimamente, convencidos de la enorme influencia que ejerce el micrófono y disponiendo de Radio Aragón, que galantemente nos cede su tribuna, pretendemos desarrollar semanalmente las "charlas campesinas", donde burla burlando y con la especial modalidad del micrófono, pretendemos divulgar y tratar materias de interés regional.

Paralelamente, este Centro está capacitado para desarrollar ENSEÑANZAS RURALES de grados medio y elemental, habiéndose así dado en pasados tiempos las correspondientes a "hijos de propietarios"; cursillos para "maestros rurales", desarrollando en el programa el tema "Cómo puede enseñarse la agricultura en la Escuela primaria"; las de índole post-escolar a base de becarios procedentes de la Inspección General de Emigración; las organizadas con carácter ambulante o extra-escolar en zonas diversas bajo el aspecto de "Semanas Agrarias", etc., pretendiendo así llenar el vacío hoy existente de la falta de un plan orgánico en materia de tan acusado relieve para todo lo que significa progreso agrario.

Datos elocuentes.

Sobre el influjo y trascendencia de la labor de los Centros

Experimentales Agronómicos basta citar cifras y hechos concretos.

Merced a los denodados y clarividentes trabajos de los insignes agrónomos Otero y Rodríguez Ayuso en esta Granja, pasó a ser la remolacha azucarera la planta fundamental de las vegas aragonesas y la industria del azúcar la más floreciente de la vega central del Ebro. Se recolectan en año normal sobre un millón trescientas mil toneladas que, a los precios corrientes, suponen más de cien millones de pesetas; están interesados en las industrias transformadoras más de trescientos millones de pesetas y la actividad que esto supone trasciende a todo, al comercio, a la industria, a la banca y a la propia vida de las poblaciones como lo denota el avance de esta capital en estos treinta años últimos.

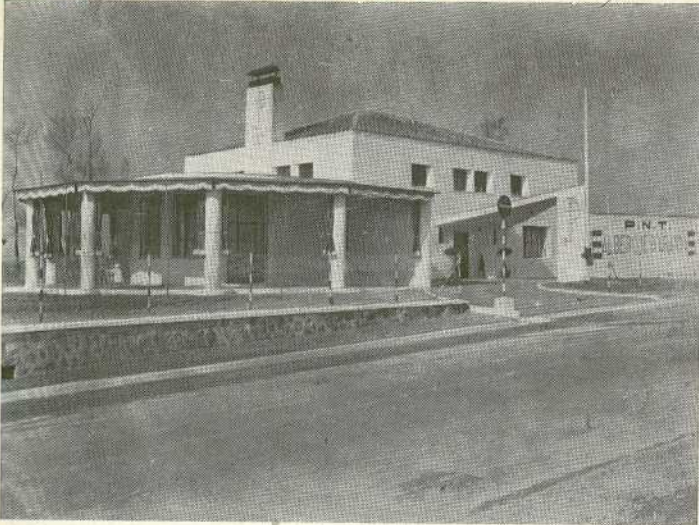
Se comprende, en su consecuencia, que en los terrenos de esta Granja se eleve un monumento costado por agricultores y fabricantes, a la excelsa memoria de Rodríguez Ayuso y que las paredes de los laboratorios aparezcan cubiertas con placas de bronce, como agradecimiento a la labor de este Centro y a la memoria de los que laboraron por el mejoramiento de la economía regional.

Servicios a la disposición de los agricultores.

Independientemente de todo lo expuesto y para poder servir a los agricultores en cosas del vivir diario, la Granja tiene Servicios diversos a la disposición de los agricultores y de sus núcleos de agrupación, como son el laboratorio de análisis agrícola, donde se estudia el valor comercial y agrícola de las tierras de labor, abonos, vinos, leches, aceites; pureza y germinabilidad de simientes; valor alimenticio de forrajes y residuos industriales; de residuos de vinificación; ídem de insecticida, anticriptogámicos, etc. Consultorio gratuito verbal y por escrito; prestación de maquinaria, selección mecánica de simientes, ensayos de maquinaria, prestación de semillas seleccionadas, Biblioteca a la disposición de los agricultores y cuantos medios pueden servir de ayuda al productor y existentes en este Centro.

El Campo de demostración y los de experimentación de la Granja. Instalaciones y laboratorios (vista de conjunto)





ALBERGUES DEL P. N. T.

Este refugio del P. N. T. en Aranda de Duero, es sobrio y elegante de líneas, claro, acogedor, como si esperase al viajero para brindarle comodidades y asilo tranquilo

Recientemente se ha inaugurado oficialmente y abierto a los turistas, el Albergue de Aranda de Duero.

Está situado en el kilómetro 161. 1. de la carretera de Madrid a Francia, por Burgos, a unos 800 metros al Norte de la ciudad de Aranda de Duero y a 325 kilómetros de la frontera francesa. Contiene nueve habitaciones (una de ellas para servidumbre), con quince camas (tres de ellas para servidumbre).

Tiene instalada calefacción central, agua corriente, cuartos de baño, garage, etc.

LOS PRECIOS SON:

Habitación sin pensión	12'50	pesetas
Para dos personas	20	»
Para servidumbre	5	»
Desayuno.....	2'50	»
Almuerzo o comida.....	8	»
Garage.....	5	»
Desayuno servidumbre	1'50	»
Almuerzo o comida servidumbre..	5'50	»

Su interior es del buen gusto que puede apreciarse por esta foto. Al fondo, Aviraneta muestra su interesante silueta, evocación de otros tiempos





Grandes perspectivas cubiertas del «blanco sudario» que seguramente causarán envidia a los cultivadores del «ski». Para el artista presenta el paisaje otro aspecto no menos seductor; el cambio de valoración de tintas que el tono blanco produce en la armonía cromática corriente

SALLENT

BAJO LA NIEVE

CASITAS del Pirineo, la nevada os sorprendió en pleno sueño. La luna ocultóse medrosa tras la mampara de copos, y el cielo negro tornóse plumizo mientras la nieve, cadencia de silencio, pretendía llevar el suelo a las nubes. Casitas de Sallent; ha nevado tanto que, agobiadas por el peso habéis estado a punto de no despertar. Habéis quedado enterradas como el ejército de Jenofonte y como aquellos soldados encontráis la nieve tibia y acogedora.

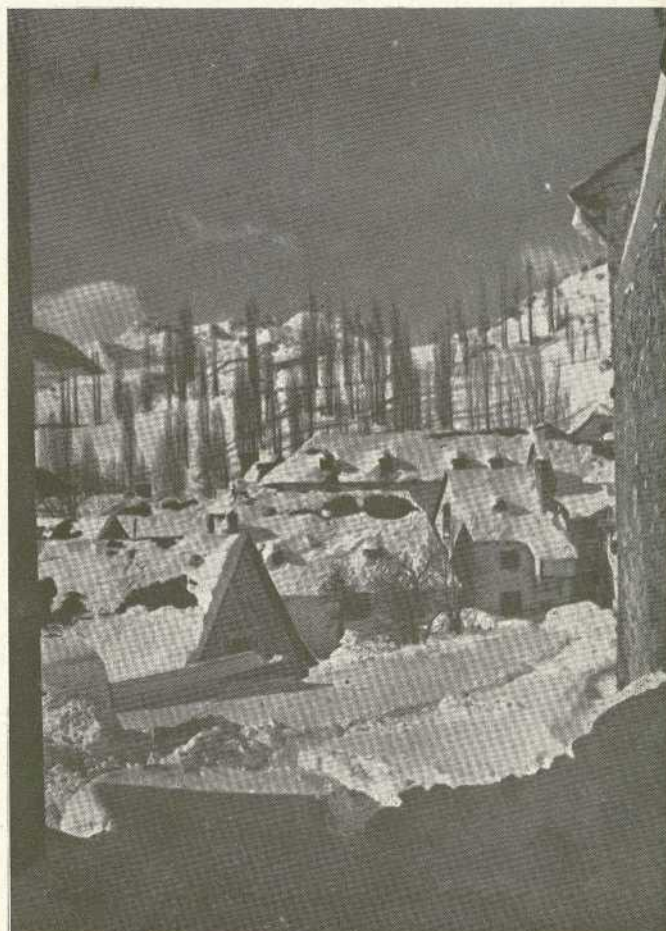
* * *

Ha terminado la cena en la casita montañesa. El viejo reloj que el abuelo trajo de Francia ha dado nueve campa-

nadas para indicar que son las siete y media; es ya tan viejo que ha perdido la noción del tiempo.

Todos se han dirigido hacia la chimenea: los niños en tropel, los mayores con solenne pausa. La chimenea ocupa todo un frente; bajo su enorme campana nacen dos cadieras de piedra, cubiertas de pieles de cordero.

Alguien les ha ganado por nueve y por la mano: el gato hace tiempo que runrrunea en el rincón más acogedor. Se



Sallent, bajo la nieve, tiene ese mágico encanto de los arbitrarios paisajes que vemos en los «nacimientos», en los que construcciones y vegetación se revisten de esa atrayente blancura de la nieve

alza estirando sus músculos como la Mignone del cuento de Balzac, se hace el distraído para ver si se olvidan de su sitio y con los ojos sigue atento los movimientos de la moceta que prepara el fuego.

El candil es alzado. Las sombras hacen aquellarre en el enlucido y del hogar surge una llamita. Prenden los sarmientos con fulgor amarillo; su vida es corta, pero aun hay tiempo de envolver al tocón con lengua de fuego.

La tertulia ya está hecha; los bravos montañeros miran al fuego en silencio, mejor dicho, mantienen con el fuego silenciosa conversación. Los ojos siguen el parpadeo de las llamas mientras el grueso tronco comienza a arder.

Las jóvenes se encuentran detrás de la cadiera; no se oyen voces ni risas: el comienzo de la vela en la montaña tiene el carácter de solemne ceremonia.

Ha llegado un viejo pastor, ha saludado con un movimiento de los ojos y se ha sentado muy cerca del fuego. Se entretiene en echar ramitas que son alegremente devoradas por la llama. La dueña aparece con un puchero de barro que coloca cerca de unos rescoldos, manipula unos minutos y cuando un tenue vaporcillo escapa del recipiente, distribuye los vasos y reparte el contenido. Se trata de vino caliente con azúcar, magnífica savia para la montaña. Cae sobre el grueso vaso formando una espumilla rosada; el sabor áspero del Cariñena se ve contrarrestado por el dulzor

En la fuerza del invierno, en la vertiente del Pirineo, la vida se concentra en el hogar bajo la imponente campana de la chimenea. En la calle, la vida queda paralizada, y la inagotable belleza de la nieve que tanto nos conmueve a los de las tierras bajas, no parece ejercer gran encanto a los naturales del país



del azúcar; la paz de la tertulia es sólo turbada por gatzates trasagantes en rítmico glu glu.

Cuando el vinillo ha hecho algún efecto comienza el diálogo. Surgen las historias, se habla de la cosecha de patatas con un vigor inusitado y al fin, cuando el alcohol ha logrado una sana alegría se habla de rabosas, de sarrios, del onso, del salvachín que emburzó a una crabita. Todos están pen-

dientes de lo que cuenta el viejo pastor. El es quien más cosas ha visto y las cuenta ayudado de todos los gestos imaginables. Sus ojos, que parecían naufragados en un mar de arrugas, surgen brillantes. A cada historia sigue un proceso de silencio; el montañés es poco locuaz, es más bien un profundo pensador.

* * *

El reloj ha sonado varias veces caprichosamente; del fuego sólo queda un frío montón de ceniza. Sobre un cuenco brilla una capa de hielo y un ratoncito, roe, allá en las tinieblas, hasta que por la pequeña ventana entra un albo resplandor.

Ha nevado durante la noche. Suavemente. Los copos han querido aplastar al pueblo que duerme felizmente entre ropajes blancos su noche de bodas con el invierno.

El silencio del paisaje crea una sinfonía de un tono, sinfonía en blanco con las modulaciones de los tejados.

Por el río flotan los témpanos, sobre ellos los copos de nieve inician una peregrinación hacia el valle.

Ya ha asomado el sol sobre los azulados picos y el pueblo aun no despierta.

Un tenue humillo que se escapa de un tejado es la única prueba de vida. Más tarde se abrirá medrosamente una puerta y la nieve se sentirá hollada por vez primera.

JOSÉ M.^a ABIZANDA BALLABRIGA.

La nota oscura es el río, única superficie horizontal que se libra de la nieve; el puente medieval, las casitas y el fondo de montañas es un paisaje que parece arreglado por la mano del hombre; su placidez tiene el encanto que al hombre proporciona la contemplación de la Naturaleza



VIDA CULTURAL

EN LA AGRUPACIÓN ARTÍSTICA ARAGONESA

"Algunos consejos para bien vivir". — Conferencia de D. Emilio Laguna Azorín.

COMIENZA el disertante agradeciendo la generosa invitación de la Agrupación Artística para tomar parte en el ciclo de conferencias culturales y justifica la elección del tema, que, dice, le sugirió los aforismos romanos, "honeste vivere, alterum non ledere, suum cuique tribuere", para, sobre ellos, formular algunos consejos para bien vivir.

Dice, que tres son los puntos principales que en su disertación va a tratar: el antimesianismo, la disciplina y la libertad.

Del primero manifiesta que, en su forma positiva de mesianismo, es un vicio que corroe a la sociedad contemporánea. La confianza en un hombre, como tal, no por sus ideas, que es lo que puede hacer seguir la conducta de aquél.

Trata a continuación del segundo postulado, el de la disciplina, no en un sentido canónico ni castrense, sino como conducta a seguir en la sociedad, como respeto a la jerarquía y a los conciudadanos. La disciplina fuerte, lleva consigo una Patria fuerte, robusta, esplendorosa. Trata de ésta en los diversos aspectos que puede revestir, de disciplina social, de respeto a la autoridad, cumplimiento de cargas económicas y fiscales, prestación de ayuda a la Justicia, y sobre todo en una última, a la que dedica especial atención, la disciplina política, a la que tras interesantes reflexiones hechas en su exposición, aconseja a todos los ciudadanos a agruparse en una disciplina política, tras madura reflexión, para de esta manera, y debido a la íntima cohesión que entre la vida política y la social hay, salvar a España.

Finalmente trata de la libertad, distinguiendo cuidadosamente entre ésta y el libertinaje, y exponiendo magistral y sintéticamente las diferentes modalidades que en la vida corriente adopta, y refiriéndose especialmente a Aragón, donde ésta aparece consagrada, ya antiguamente, en la libertad de la inviolabilidad personal, regulada en nuestra región muchísimo antes que el famoso "habeas corpus", que se considera como la primera carta de libertad, aparecida en Inglaterra y adoptada rápidamente en casi todos los países.

Finalmente señala los peligros que a ésta pueden crear, principalmente en modernas doctrinas políticas.

La magistral conferencia del ilustre letrado, esmaltada con curiosísimas anécdotas, e interrumpida varias veces por los aplausos de la selecta concurrencia que llenaba el local, fué coronada con una imponente ovación.

"Nuevas molestias del trato humano". — Conferencia de D. Manuel Casanova.

El señor Bernardos hizo resaltar la personalidad del conferenciante, su cultura tantas veces demostrada, y la cariñosa atención que ha prestado siempre a la Agrupación Artística Aragonesa, lo que demostró leyendo un artículo escrito para una revista de la Agrupación con el título de "El placer de elogiar".

Seguidamente Casanova comenzó su conferencia, que resultó interesante en todos los aspectos.

En realidad, la disertación, amena, precisa de matiz, en la frase, y original en los conceptos, fué una serie de glosas del libro "Molestias del trato humano", del prestigioso escritor del siglo XVIII fray Juan Crisóstomo de Olóriz.

Cada capítulo y cada definición de libro tan notable, sirvió a Manuel Casanova para relacionar aquellas teorías, aquella filosofía que conducía a epílogos de misticismo, con temas de candente actualidad, en que también se perfilan las inevitables y agrandadas molestias que nos proporciona el trato con nuestros semejantes.

Con un tema profundo ha logrado Casanova una disertación amena que aleccionó y entretuvo al público durante una hora.

Y siempre optimista el conferenciante, no propugnó para suavizar en lo posible tales molestias decisiones heroicas, de misticismos, que solo pueden alcanzar los elegidos.

Opinó que con tolerancia y comprensión, no frecuentes en nuestros días, pueden quedar obviadas en gran parte las molestias que presenta como intolerables el gran escritor Juan Crisóstomo de Olóriz.

Al terminar su interesante conferencia Casanova, fué muy aplaudido por la numerosa concurrencia.

"Por qué nos alimentamos". — Conferencia de D. Santiago Pi y Suñer

Con palabra fácil y sencilla venció la aridez del tema, logrando que su charla resultara eminentemente divulgadora a la par que interesante.

Dijo que en la alimentación había que distinguir dos procesos: el digestivo y el nutritivo.

Explicó detenidamente estas funciones del organismo, para deducir la consecuencia de que una sana y bien reglamentada alimentación era el fundamental principio de una buena salud.

Dedicó una buena parte de su interesante conferencia a estudiar las condiciones nutritivas de los alimentos, y al referirse al régimen que debe observarse después de las comidas, aconsejó el reposo que facilita la digestión y el café, que mejora las condiciones de la misma.

Por último, se extendió en consideraciones acerca de las ventajas de una alimentación sana, que pone al individuo en condiciones de desarrollar sus actividades con un rendimiento máximo.

El señor Pi Suñer fué objeto de una gran ovación por parte del numeroso público que llenaba la sala.

"Recorriendo Zaragoza hace 415 años". — Conferencia de don Pascual Galindo Romeo.

Comenzó el acto con unas palabras de cortesía del representante de la Sección literaria don Felipe Bernardos, quien en breves frases hizo un cumplido elogio del conferenciante, señalando algunos de sus muchos méritos y citando su fecunda y estimable labor realizada en pro de la Historia y el Arte de Aragón.

A continuación el docto catedrático expuso los motivos de la elección del tema, como compensación a las preocupaciones actuales, escogiendo el instante en Zaragoza en que vino el emperador Carlos V de Alemania, visitó nuestra ciudad y repetidas veces el templo del Pilar, donde admiró el retablo que acababa de terminar el imaginero Forment.

El trabajo del conferenciante no era fruto de una improvisación; de todos es sabido la intensa labor de investigación que el señor Galindo ha llevado a cabo; así pudo ofrecer un cuadro completo de la vida ciudadana en los alrededores del templo, señalando con prolijos detalles su situación y aspecto con los primores artísticos que lo embellecían.

Enumeró las maravillosas capillas, enterramientos, retablos y los claustros y dependencias en las que se encontraban numerosos ornamentos, obras de argentería, pinturas y numerosas riquezas de su biblioteca y archivo que el tiempo y los hombres han dado cuenta de ellos.

Señaló las principales festividades que conmemoraba la Iglesia en aquel tiempo, con una suntuosidad que ahora desconocemos, y las regias visitas que por aquellos años se hacían.

Detúvose en la relación de la interesante e inédita en parte historia del retablo mayor, que labró Forment, cuya inauguración fué festejada con grandes fiestas religiosas y profanas, e hizo un bosquejo de cómo se hallaba la Santa Capilla en aquellos tiempos.

En la relación anterior tuvo buen cuidado el conferenciante de dar a todo los típicos nombres que por entonces se usaban, lo que contribuyó a hacer más sugestiva la evocadora descripción, de la que reproducimos el siguiente párrafo en que relata la belleza exterior del antiguo templo mariano.

"Llegados a la ciudad, recorreremos sus calles y plazas, y desde el Coso, pasando las calles de La Bercaria o la de la

Correría, a veces la de la Frenería, pasando ya en la calle que nos acerca al Pilar, por el Hostal de los Reyes, por la casa del Señor de Ayerbe, vemos ya el Hostal que recoge a peregrinos y el Hostal de los Velantes, pasamos por delante de la Enfermería; nuestro acompañante nos dice que allá detrás siguen las casas del Prior, del Sozprior, del Almosnero, del Obrero, los almacenes de la Obra, algunas de aquellas casas con su huerto, dentro del cual hay plantas y cuidado pozo; todas ellas dan a una placeta o fosar que dicen de la Morera, desde el que hay entrada ya a la iglesia.

Preferimos terminar, antes de entrar en ella, en el Fosar mayor o Plaza de Santa María: allí está el Peso de la Llena, y lugares de reunión, así como botigas, donde hablamos con zaragozanos y con gentes a veces muy extrañas: botigueros, mercaderes y hasta banqueros hablan de monedas de países muy extraños para nosotros, y a todos les vemos familiarizados con su cotización y resolviendo cuentas juntando a veces las monedas más variadas. Al Fosar de Santa María desembocan otros callizos y calles: vemos venir algunos que nos hablan del Cosso, por el cual ya habíamos pasado, pero ellos han recorrido calles que nos suenan a nuevas: la calle de la Rebla, la calle de la Traición, la calle de las Flores; también llegan otros que dicen venir de la puerta de Sancho o de la de Toledo y que antes de llegar al Fosar de Santa María, se entretuvieron viendo los gruesos muros que sustentan las torres de la casa y iglesia que fué del Temple y que dicen llamarse de San Juan de los Panetes.

Vista y recorrida la plaza de Santa María, aunque en el centro de ella está la puerta principal que da entrada a la iglesia sobre la cual puerta hay una piedra con dibujos que dicen ser de los tiempos de Constantino, pero que nos parece relacionada con otras que hemos visto de no más de doscientos años en otras iglesias, aunque pobres y humildes, muy interesantes en aldeas, nos decidimos a entrar por el Fosar de la Morera en el centro de cuya placeta hay un pozo: la entrada tanto por este Fosar como por la plaza de Santa María está empedrada; junto a las puertas hay cabalgadores protegidos por rafes.

Antes de entrar, de cerca y desde el exterior, admiramos la torre, torretas y campanar, así como las diversas clases de ventanas que dan luz en todas direcciones a la iglesia: hay preciosas ventanas en la cabeza de la iglesia, e interesantes rosetones encima de la capilla que dicen ser de San Gilbert y encima de la de San Braulio, las unas ventanas están tan solo protegidas con tela, otras, en cambio, son de piedra de trasluz y las hay también vidriadas, aun a colores, como encima de los muros de la Santa Capilla: también hay grandes rosetones encima del Coro, así como sobre la ca-

pilla de San Braulio. Sobre el terrado principal de la iglesia hay una torreta pequeña, que es la del cimbalico del Coro; en cambio la torre y el campanar donde se hacen grandes obras así en principio como en final del siglo xv existen muchas y variadas campanas, una de las cuales tiene el nombre de María. Con frecuencia tienen lugar roturas y desarreglos de campanas y aun a veces, los calonges, no contentos con arreglarlas, las sustituyen por otras nuevas que se funden en esta misma ciudad de Zaragoza: así es como en 1418 se fundió una gran campana para el templo de la Virgen. Pero son muy frecuentes los trabajos para repretar las campanas o para arreglar sus jubos o sus armas y tréculas.

En 1504, el Capitol, no contento con el reloj antiguo, lo mandó desmontar y sustituir por otro nuevo que hizo un maestre de fazer relojes que vino de fuera de la ciudad.

En las entradas de la iglesia hay portegados que las protegen, y una de las puertas da directamente, pasando bajo la torre del portero, al claustro que conduce hasta el claustro de los Crucifijos y aun a la capilla y claustro de Santa María. Además de estas puertas, están las otras puertas que son la del Olmo y la del Río. En el portal, que fué hecho de nuevo con gran magnificencia en 1492, trabajó también grandemente un maestre de guarniciones de fierro. Las puertas están muy bien protegidas con auguaças, cerrallas, fallas, glavis y claus, además de con pesados y fuertes cerrallados y postelleras.

Tanto las entradas de la iglesia como las capillas están protegidas por buenas rejas, algunas de las cuales están estanyadas y doradas".

Para terminar hizo la atrevida pregunta de qué hubieran decidido los capitulares, devotos, jurados, etc., del siglo xvi si en aquel tiempo se hubiesen encontrado con un templo antiestético, antilitúrgico, incapaz para el culto, etc.

La contestación la dió el sabio catedrático con arreglo al siglo xvi, es decir, que no era él el que contestaba.

Hubieran destruido por completo el templo antiguo salvando lo que merecía salvarse por su piedad o su arte.

A base de esto, el señor Galindo traza un magistral programa — siempre pensando en el siglo xvi — que por falta de espacio no es posible transcribir, y que revela un espíritu visionario, enamorado de aquellas épocas y de la idea de que el templo de la Virgen del Pilar fuese la quintaesencia del Arte aragonés.

El público, que siguió atentamente la disertación, premió con entusiastas aplausos el meritisimo trabajo del doctor Galindo.

EN LA UNIVERSIDAD

"La sociedad conyugal aragonesa". — Conferencia de D. Pedro Lafuente y Pertegaz.

Comienza el disertante analizando la gestión de los bienes de la sociedad conyugal aragonesa y los diversos problemas que se pueden suscitar sobre tal materia.

Trata seguidamente del pago de deudas, de las deudas de la sociedad conyugal y de las deudas privativas de los conyugues anteriores al matrimonio.

A continuación expuso con gran maestría la doctrina referente a la disposición de bienes de la sociedad conyugal aragonesa, así como de las ventas y donaciones entre conyugues.

Seguidamente se refirió a la fianza de la mujer a favor de su marido y la obligación conjunta con éste. Y finalmente de los actos de disposición de bienes en favor de extraños.

La interesantísima exposición del señor de La Fuente, esmaltada con curiosas anécdotas y avalada con referencias y paralelos con otras legislaciones forales, seguida con sumo interés por el selecto auditorio que llenaba el local, fué premiada con calurosos aplausos.

"Notas de la Iglesia". — Conferencia de D. José Pou de Foxá.

Trata de si de la necesidad se desprende la existencia.

Dice que San Agustín comparaba la Iglesia a una ciudad en la que hay un Rey que es Jesucristo, y unos súbditos de aquél Rey, que son los fieles. Santo Tomás la comparaba con el cuerpo humano, en el que hay una cabeza que es el Redentor, y cuyos miembros son los ángeles y los santos.

La Iglesia es la sociedad de los bautizados que hacen profesión de una misma fe, que participan de unos mismos sacramentos, unidos por un mismo fin, y cuyo Jefe es Jesucristo y su representante es el Romano Pontífice, según la definición que daba el Cardenal Belarmino.

Jesucristo practica la vida de cristiano, empezando por el Bautismo, y en donde anuncia un reinado luego ratificado ante Pilatos al decir: "Este no es mi Reino, sino el del espíritu".

Para la fundación de la Iglesia, el Redentor busca los materiales, después les da vida, y luego les otorgó la plenitud de derechos con la venida del Espíritu Santo.

Para fundar su Iglesia busca apóstoles entre pescadores y aumenta sus discípulos a setenta y dos, que manda de dos en dos por el mundo para la predicación. Los prelados representan hoy a los apóstoles y los sacerdotes a los discípulos.

La elocuente disertación del señor Pou de Foxá cosechó abundantes aplausos.

Comienza manifestando que son tres los aspectos o puntos que piensa tratar: la oratoria forense, el escrito de derecho y el lenguaje en general.

El Derecho — dice — es la ciencia en cuya actividad la conciencia funciona en primer grado. Es preciso poner mucho cuidado al hablar de Derecho, dejar bien plantada y con toda claridad la necesaria distinción entre la realidad y la apreciación.

Encuentra entre los escritores del siglo XIX una abultada deformación y una tremenda estilización del lenguaje.

Se refiere a la sentencia procesal en la que dice se debía lucir en los párrafos largos, y da una multitud de reglas y consejos para la elaboración pura de los escritos forenses, sin caer en galicismos ni en redundancias que tanto afean la dición.

"Hacia la organización corporativa del Estado". — Conferencia de D. Victoriano Navarro.

Hecha la presentación del conferenciante por el presidente de la Sección de actos, señor Lorient, comenzó el orador diciendo que los antecedentes de la organización corporativa, que ha tenido siempre como fin el tratar de resolver el problema social y político, podemos encontrarlos ya en las corporaciones de oficios o de gremios que se desarrollaron en Europa durante la Edad Media.

Cuando las instituciones romanas quedaron pulverizadas por la invasión de los bárbaros y Europa comenzó a reconstruir su vida económica y social, surgieron las corporaciones de oficios, que vinieron a llenar el vacío que en la organización social había dejado la desaparición de los colegios romanos.

Pero la organización corporativa de la Edad Media — dijo — se circunscribía, pudiéramos decir, al área solamente de la producción. No abarcaban toda la organización política y social de la nación, como ahora va surgiendo la tendencia en las nuevas concepciones de la organización corporativa.

Entre los antiguos gremios medievales y las nuevas instituciones sociales modernas, existe una inmensa laguna en la organización corporativa, que fué llenada por el liberalismo, y que, no obstante su persistencia de cerca de dos siglos, no ha llegado a ser una doctrina definitiva, puesto que no ha logrado solucionar el problema social, y prueba de ello es que el liberalismo está ahora en decadencia.

La guerra europea vino a trastornar toda la economía y la estructura política de los pueblos, y, como consecuencia de ello, se han manifestado nuevas tendencias, nuevas doctrinas, que todavía no han plasmado en algo definitivo.

Habló del fracaso del colectivismo socialista en Rusia, y de las tendencias corporativistas en Italia, Austria, Alemania, Portugal y Suiza, e hizo historia de los ensayos llevados a cabo en España, y terminó diciendo que la corporación será la base de la vida social y económica en el porvenir.

EL CASTILLO DE AYUD

En las fértiles campiñas
por donde el Jalón distrae
el tesoro de sus aguas,
en rumorosos caudales;
coronando majestuosa
los bilbilitanos lares,
y mil recuerdos guardando
de las pasadas edades,
la fortaleza de *Ayud*
sobrevive, imperturbable,
a sus días de grandeza
y a su aliento de gigante.

Defensa en tiempos lejanos
de valientes musulmanes,
ya en sus ámbitos no suenan
añáfiles y atabales,
ni refulgen los aceros
de sus altivos sultanes:
cedió un día a la embestida
de la cristiana falange,
que consagró su Mezquita
para el Dios de los altares,
y erigió con el botín

sus mansiones señoriales.

Destruídas sus murallas,
desconchados sus adarves,
la más triste soledad
hoy sus estancias invade;
y complacida del triunfo
que alcanzara sobre el árabe,
a sus pies duerme tranquila
la ciudad de los leales:
dando alto ejemplo a la historia,
del esfuerzo que hacer saben
los pueblos, cuando pelean
por sus santos ideales.

.....
Vivienda de aves nocturnas,
¡cuánto encierra memorable,
la morisca fortaleza
que ampara nuestros hogares!

Cuando la pálida luna
alumbra sus soledades,
y su argenteado brillo
se refleja en los sillares;
lo mismo que cuando el viento

los azota formidable...

el eco que allí se escucha,
murmullos que allí se esparcen,
semejan almas en pena
de misterioso lenguaje,
que de odiosa tiranía
son recuerdo abominable.

Ya dora riente el sol
las perspectivas del valle,
y de nuevo aquel castillo
cercado por otras aves,
a la claridad del día
y en presencia del paisaje,
dice solemne y callado
lo mucho que él sólo sabe

Y así, al rugir de los vientos
o por agoreras aves;
en las sombras de la noche
o entre hermosas claridades,
ese baluarte famoso
que da nombre a nuestros lares,
sigue cantando su historia
como un guerrero salvaje.

FRANCISCO TAFALLA



[ALATAYUD. CASTILLO DE AYUD Y RELOJ - TONTO]

queada por dos torrecillas le detenía más adentro, y en los tres cuerpos de columnas, de fecha evidentemente posterior, empotradas en su fachada, los capiteles bizantinos de las del segundo le revelaban su distinta procedencia y la destrucción de una primitiva columnata de la cual debieron ser arrancados, como lo eran un tiempo los romanos para adornar las degradadas construcciones del Bajo Imperio. En el interior del portal algunos rudos frescos, representando a la Virgen con los santos monjes Benito y Bernardo y los santos caballeros Martín y Jorge, indicaban el remoto principio de la capilla que allí se encierra; pero al desembocar en el atrio, las miradas, apartándose de las fábricas circunvecinas y del campanario de ladrillo y de la postiza y ya ruinosa galería pegada al frontis del templo, se concentraban en el portal bizantino, cuyos cinco arcos en degradación saludan la naciente ojiva. Allí se complacían en los follajes y triangulares colgadzios que adornan los arquivoltos, en los capiteles de las bajas y cilíndricas columnas cuyas agudas hojas se retuercen en salientes florones, y en las aristas de los ángulos claveteadas con estrellas de relieve. Y al buscar el lábaro, lamentaban su desaparición tras de un moderno escudo de armas; y al tropezar con los dos pintorreados figurones de Alfonso II y de Jaime I, quejábanse de que no fueran las estatuas dignas a la vez del bello pedestal que les forman cinco bizantinas columnas con sus variados capiteles, y de los soberanos a quienes el monasterio debió respectivamente su fundación en 1195 y su conclusión en 1218.

Con la orfandad del edificio acrécese ahora la solemnidad de las impresiones; y la indignación contra los adornos y reparos con que más tarde lo afeó el mal gusto, cede al temor y lástima de su total ruina (1). Surgió el vasto templo a principios del siglo XIII, cuando el arte palpitaba, digámoslo así, con el presentimiento de un período más brillante: ojiva en las bóvedas, ojiva en los arcos de comunicación de las naves laterales con la principal, menor inferioridad y humillación de aquéllas respecto de ésta, anchuroso crucero de dos arcadas, aunque sin cúpula, con dos

capillas ojivales por frente en cada brazo; tales son los rasgos innovadores que la transición marcó sobre la mole todavía bizantina. Pero un día, sería ciertamente a últimos del siglo XVII o a principios del otro, se proyectó adornar aquella desnudez respetada por cinco centurias; y pilas-tras barrocas envolvieron los torneados pilares como rudas cortezas el cuerpo de una ninfa, y una pesada cornisa se tendió a la altura del arranque de la bóveda, y pésimas molduras se enredaron en las ventanas de cilíndricas columnitas, y arrimada a cada pilar se apostó una colosal efigie de santo de tremenda catadura y rabiosos colorines. Desapareció casi bajo el sobrepuesto disfraz la primitiva idea; y tan sólo el ábside, con el reciente destrozo del altar mayor, ha ostentado de nuevo sus bellas formas, el pardo color de su piedra, los arcos de la clave apoyados con gracia sobre ligeras columnas, el ara augusta oprimiendo robustos pilares, y las cinco profundas ventanas que por extraña transacción admitieron calados arabescos en su marco bizantino.

Del mal gusto y de la destrucción que sucesivamente han impreso sus huellas en el edificio, salvóse por fortuna un frágil mueble, un precioso relicario del siglo XIV. En las grandes hojas de sus puertas representó por la parte exterior un pincel purista no despreciable seis pasajes de los hechos que prepararon el nacimiento del Redentor y otros seis de su pasión y muerte (1); y si notamos las letras árabes que en las orlas, puños y cuello de su vestidura llevan escritas muchos personajes, si atendemos al estilo de los cuadros y estrellas entalladas en la faja que ciñe el armario, y al de los arcos de la cornisa que cobijan a los doce apóstoles pintados de medio cuerpo, casi nos persuadiremos de que estos incidentes son algo más que reminiscencias e imitaciones del género musulmánico, y de que pudo ser su artífice uno de tantos, que siervos o libres, obstinados en su alcorán o dóciles a la fe de Cristo, trabajaban para un pueblo y para un culto tan combatido por sus abuelos. De todas maneras la inscripción latina, que tendida en dos líneas una arriba y otra abajo, designa el año de 1390 como fecha de la obra, y forma votos por el alma del que la dispuso (2), nombrando al

(1) "Mejores esperanzas nos infunde con todo respecto del monasterio de Piedra la ilustración de su dueño actual D. Pablo Muntadas, y el ardiente entusiasmo hacia las bellas artes y la literatura precozmente despertado en su hijo don Federico. Nosotros, que sabemos cuán gratas inspiraciones debe a aquel magnífico sitio nuestro joven amigo, no dudamos que influirá eficazmente en la conservación de cuanto hay allí de antiguo, de bello, de característico, y que detestando la vandálica avidez de otros nuevos poseedores, sabrá apreciar dignamente en todos conceptos la fortuna de tener un monumento por morada". Y estas esperanzas, concebidas al visitar en 1844 el célebre monasterio, tengo la satisfacción de verlas, al cabo de medio siglo casi, no solo cumplidas, sino sobrepujadas por el floreciente estado en que lo conserva, estableciendo en él residencia fija, su ilustrado dueño y mi amigo de siempre, el distinguido autor de *Gil Pérez Marchamalo*, a quien envió la más cordial enhorabuena por las reparaciones y mejoras hechas en el monumental edificio, pues a pesar de no haberlas yo visto ni tener cabal noticia de cuáles sean, no dudo que corresponden al celo y buen gusto del Sr. Muntadas y a la fama que a su insigne mansión han dado entre los turistas y concurrentes a los baños de Alhama.

(1) En el primero de estos pasajes figuran San Joaquín y Santa Ana abrazados y un ángel anunciando a ésta su parto, según cierta tradición antigua; siguen por su orden el nacimiento de la Virgen, su ofrecimiento en el templo, la anunciación, la visitación y el nacimiento de Jesús. Los otros seis representan la prisión del Salvador en el huerto, a Pilatos lavándose las manos, la cruz a cuestas, el acto de la crucifixión, la muerte del Redentor y el descendimiento de la cruz.

(2) Dice la inscripción: "*Tabernaculum hoc vocabitur aula Dei quia vere Deus est in loco isto: erat autem constructum ad odorem et reverentiam sacratissimi corporis Dni. nostri Jhu. Xpi. et passionis ejusdem, necnon ad honorem et reverentiam santissime Genitricis ejusdem et totius celestis curie et sanctorum... at autem depictum anno MCCCXC: anima ordinatoris requiescat in sinu Salvatoris, amen*". Adentro, en el pedestal del relicario adornado con dorados follajes de relieve, se lee: *Dopnus Martinus Poncii abbas*. En 1852 fué adquirido por la Academia de la Historia y trasladado a Madrid este precioso tríptico, del cual se

abad contemporáneo, misteriosa o descuidadamente reserva el nombre del artista. Al abrirse las puertas, presentan en su parte interior superiores títulos a la admiración: ocho ángeles, revestidos de alba y dalmática y también con arábigos caracteres en sus orlas (1), hacen resaltar sus bellos contornos y los vivos colores de su ropaje sobre un fondo de rica tapicería y sobre un variado pavimento de mosaico bajo arcos de relieve, embebecidos al parecer en la dulzura de los instrumentos que pulsan, arpas, cítaras, violines, manucordios y pequeños contrabajos, cuya forma y variedad no son indiferentes para la historia musical de la edad media. En la mitad superior de las puertas campea aún más al descubierto el estilo árabe, entrelazando con su ingenioso enredo dorados cordones sobre campo azul, y matizando de encarnado y verde los cuadros que siembra de rosas de oro. En cuanto al tabernáculo mismo, depósito de reliquias numerosas de que ya no conserva sino los rótulos, formando siete arcos, cuyos frontones piramidales y delicadas columnas y grecas y arabescos destacan dorados sobre un fondo azul bordado con ramajes de oro de exquisito gusto.

En el vasto monasterio caben sin embarazarse distintas arquitecturas, testimonio de la infatigable actividad de tantas generaciones. Permanece respetada en el piso bajo la adusta y maciza del siglo XII; y las gruesas y mohosas paredes, los sombríos pasadizos, las ventanas semicirculares, las puertas chatas guarnecidas por toscas molduras (2), parecen reclamar a los primeros fundadores, que con el auxilio y protección de un monarca las hicieron brotar del desierto. A la construcción del magnífico refectorio presidió aún el arte bizantino: él labró variados y hermosos capiteles para sustentar los grandes arcos apenas apuntados de la atrevida bóveda; él repartió grandes ventanas a uno y otro lado, si bien en la del frente admitió ya la ojiva, y ofreció un pedestal al púlpito cuya baranda y dosel debía más tarde adornar el gótico con relieves innumerables. Y luego, sin desdeñarse de más humildes funciones, trazó la cocina, y lanzando ocho arcos sobre esculturados capiteles y reuniéndolos en el centro de la bóveda con un agujero en vez de clave, formó una cúpula original tiznada ahora con el hollín de seiscientos años, y en las semicirculares ventanas sólo patentes por arriba abrió al humo otras tantas chimeneas. Novedad ofrece sorprender en las piezas más puestas en contacto con los usos de la

vida y más sujetas por lo mismo a renovaciones, las huellas de una arquitectura consagrada privativamente a los monumentos; contemplar la anchura de los hogares en que los troncos podían arder enteros, lo colosal de las mesas de piedra, lo espacioso de la bodega dividida en dos pisos y sostenida por fuertes arcos, lo antiguo del horno, y realizadas en una palabra las vulgares oficinas por un venerable sello tradicional.

Al tender el claustro sus galerías, apareció en ella el gótico si bien con la modesta sencillez característica de su primer período, intermediando hacia la luna con robustos estribos sus airoas ojivas al presente tapiadas, coronándolas con una línea de graves modillones, y apoyando los arcos de la bóveda a uno y otro lado sobre ménsulas de gruesos follajes imitados del bizantino. El mismo gótico proyectó en el muro las tres grandes arcadas, de las cuales la del medio sirve de puerta y las otras dos de ventanas a la sala capitular; dejó al arte su antecesor el cuidado de sustentarlas por medio de cilíndricas columnas asentadas sobre ancho basamento, de vaciar los capiteles en el molde mismo de los que adornan la portada de la iglesia, de subdividir las ventanas en dos arquitos semicirculares, esculpiendo caprichosas molduras en su doble arquivolto y recortando en el tímpano una estrella; para sí se reservó el desplegar sobre cuatro haces de columnas la elegante bóveda del interior, y alumbra con dos ventanas ojivas el fondo de la sala. No pasó de largo reinado de la más brillante de las arquitecturas sin que dejase nuevos vestigios en otro ángulo del monasterio junto al ábside de la iglesia, donde tres ventanas partidas por una columna recuerdan el estilo del siglo XV y la memoria del papa Luna, cuyas insignias pontificales y blasones de familia marcan la obra de su munificencia.

Frente al pilar de donde colgaba el fúnebre aldabón exclusivamente destinado a anunciar la agonía del religioso con sus tres fatídicos golpes (1), desplégase majestuosa en dos ramales la escalera principal, sostenida toda por arcos y cobijada por linda bóveda de crucería. Bellísimos son los efectos de óptica producidos por aquel conjunto de ángulos y revueltas, y más cuando de noche una oscilante luz triplica las dimensiones en sí colosales de la escalera, que apenas hallaría rival en su línea, si a la disposición y grandiosidad de la forma correspondiesen la preciosidad de la materia y el adorno de los detalles. Ni fué ésta la única obra que legó al monasterio el siglo XVI; también adornó en 1584 con esmaltada crucería la octógona cúpula de

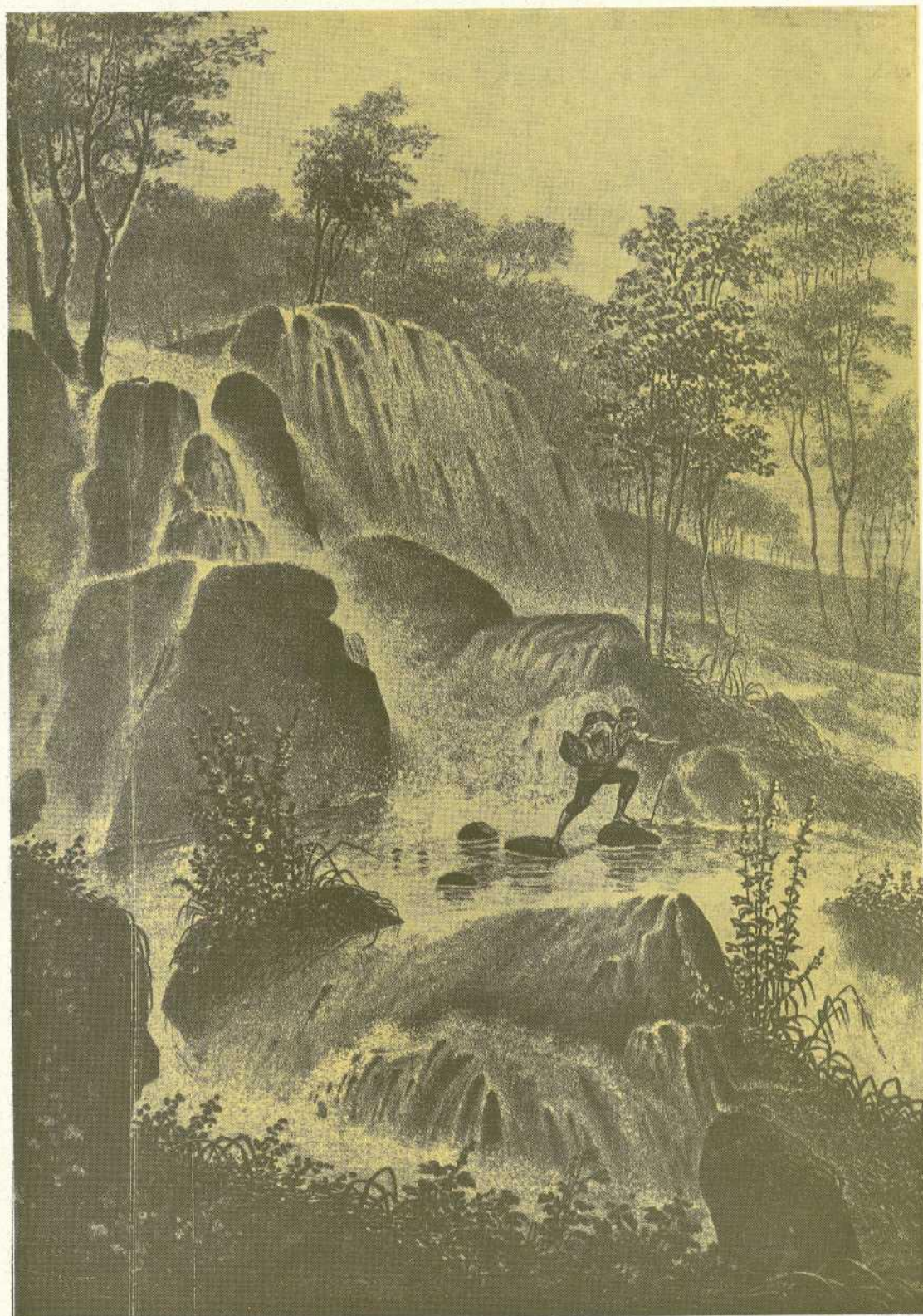
ocupó en una notable memoria, mas no por primera vez, mi respetable amigo don Valentín Carderera, mucho antes que el señor Amador de los Ríos en los *Monumentos Arquitectónicos*, pero bastantes años después de haberle yo consagrado, al verle aún en Piedra, esta sucinta descripción.

(1) La corona de uno de estos ángeles lleva letras góticas que dicen: *Clangat cetus iste letus glor...*

(2) En una de ellas se ven esculpidas las barras de Aragón con estas palabras: *Aldephonsus rex Arag. 1195*; prueba que ya desde esta fecha se empezó la fábrica del actual monasterio, mientras los monjes residían provisionalmente en Piedra Vieja, aunque el letrado haya sido puesto mucho después.

(1) Estos tres golpes dados a compás con que se convocaba a la comunidad en torno del lecho de la agonía, eran una imitación de los que, según tradición muy vulgarizada entre los cistercienses, solían oírse sobrenaturalmente en las celdas de los moribundos y se llamaban *los tres golpes de San Benito*. Sobre el aldabón se leían estos rudos pero poéticos versos:

Hic cum quis moritur, ad me currendo venit:
Et me clangente turbantur corda repente.
Signa fero mortis, et sum prænuntia luctus:
Jam hic cur teneor vos bene scire reor.



Cascada del río Piedra

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

una pieza cuadrada, cuyo uso no alcanza a explicar la sentencia del Apocalipsis inscrita en su friso (1). Ramificanse por aquel lado numerosos y dilatados corredores cuya moderna regularidad no excluye cierta magnificencia; y alegran las vacías celdas vistosas galerías, que si bien miradas desde la huerta ofrecen poco grata uniformidad, permitían al cenobita espaciar los ojos por el azul de los cielos y las maravillas de la naturaleza.

Y cierto que sin salvar la cerca de su mansión solitaria, hallaba el monje de Piedra materia bastante para elevar el alma y sorprender los sentidos. En su vasta huerta cercada de peñascos logró encerrar y hacer propiedad suya impotentes cascadas, umbrías cuevas, rarísimas petrificaciones. ¿Qué valen los ingeniosos surtidores en los jardines regios, las fuentes por subterráneos caños importadas, las tazas de alabastro, las artificiales grutas revestidas de estalactitas o de mariscos? ¿Qué valen ante el río, que exento de sujeción y tortura, bulle, se precipita, esmérase en superar con sus espontáneos juegos los caprichos e invenciones del hombre, ora desplomándose en gruesos chorros dentro del cultivado barranco, ora batiendo de roca en roca cristalinos raudales? Analizad estas rocas, penetrad en las cavidades medio ocultas entre la yedra; pero en el conjunto de plantas, raíces y de toda clase de objetos reducidos a sonoros fósiles, no veis la muestra de un mundo antediluviano, sino la mágica virtud de las aguas de Piedra, que mintiendo en breves días la acción de largos siglos, envuelven en terrosas capas cuanto a su paso encuentran o somete a su influjo el curioso naturalista: así los personajes y las instituciones truecan a su muerte la vida real por la vida histórica, y pierden al cabo su forma bajo el cúmulo de prevenciones y juicios encontrados que en ellos va deponiendo la corriente de los siglos. Agita incesantemente los aires la voz de las cascadas, y su rumor solemne no ha alterado un punto su uniforme nota en tantos miles de años en que ni una sola gota de agua ha descrito dos veces el camino; así las generaciones pasajeras como las aguas, así la humanidad invariablemente, renovada como el ruido; así, remontándose más arriba la cautiva mente, concibe la coexistencia del tiempo con la eternidad.

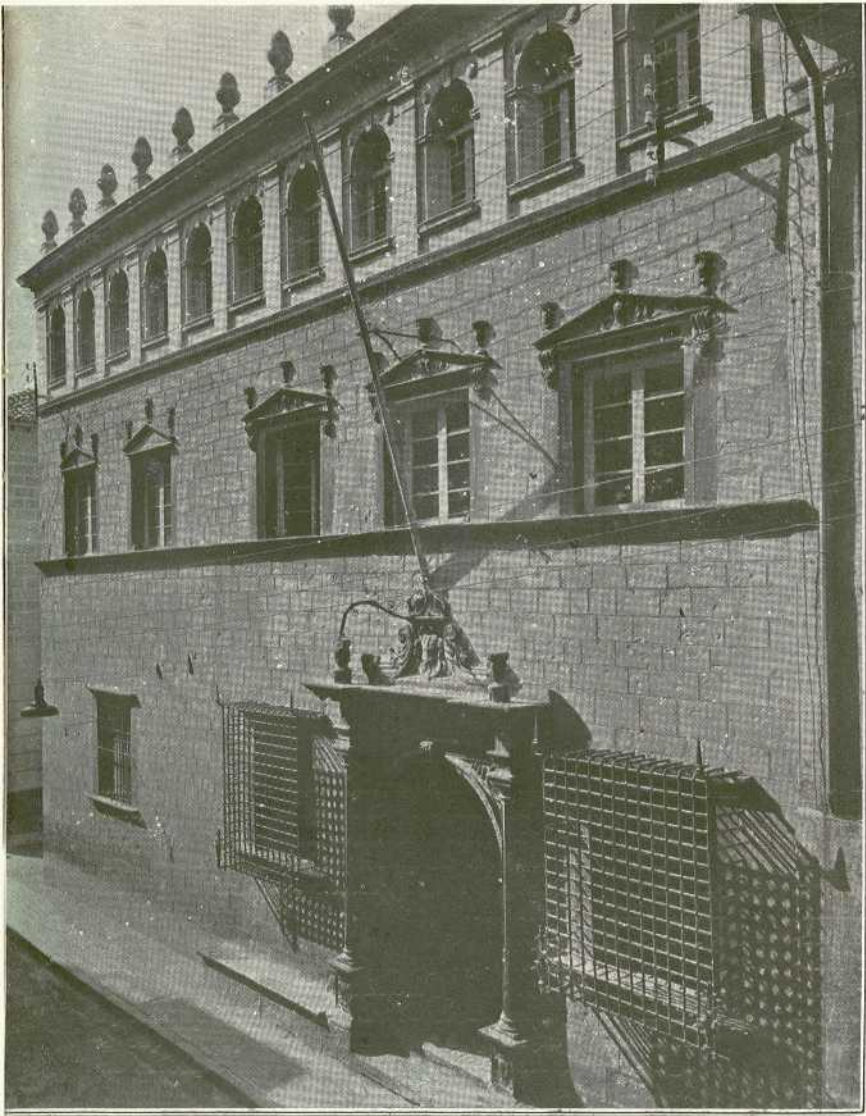
Sin embargo, no es más que un riachuelo el que encierra tan portentosa eficacia, el que tan magníficos espectáculos produce; a tal punto llegan la fuerza y poderío del líquido elemento. Contigua al monasterio y en el borde de un precipicio blanquea la cuadrada ermita de Nuestra Señora de la Blanca o de los *Argadiles*, que desde su renovación en 1755 apenas se recomienda sino por el carácter puro e interesantes detalles

de su gótico retablo (1). Ante su umbral discurre mansamente el Piedra a la sombra de los fresnos, bien ajeno aún en su oscuridad tranquila de las estrepitosas vicisitudes que han de dar agitación y celebridad a su humilde corriente. Desde allí ambicioso se divide ya en dos brazos; y mientras el uno asusta la huerta con su caída para regarla después benéfico, salta el otro y se desparrama en cien arroyos por entre redondas peñas, en cuya disposición emuló la naturaleza las combinaciones del hidráulico más ingenioso. El verde oscuro del musgoso suelo asomando al través de la candidísima espuma, alguna planta o arbusto brotado al parecer del seno de la corriente y combatido siempre por las mismas olas que le vivifican, el agua risueña y cristalina, ya se desplome en masas de nieve, ya se deslice en hilos de plata, ya por cima de las torneadas rocas forme cúpulas de cristal que los rayos del sol al herirlas de lleno convierten en oro centelleante, esparcen dulcemente el corazón en mil sentimientos de suavidad y ternura, y obligan el cuerpo al descanso y el alma a la meditación, mientras los ojos contemplan vagos y distraídos el encantador y monótono espectáculo de la cascada.

A corta distancia de allí los dos brazos del río vuelven a juntarse, como si se tratara de reunir sus fuerzas para el más arduo y grandioso paso de su carrera. Fáltale de pronto el suelo, trunca su cauce un abismo, y húndese de golpe su raudal en una tajada angostura a sesenta varas de profundidad. Desde el mirador de la huerta casi paralelo a la altura del peñón, es imposible medir con los ojos la hondura de aquella sima, que velada en parte por el vapor mismo de la catarata, acrecienta su horror y sus dimensiones; y del fondo de las negras aguas parece próximo a levantarse una voz lúgubre y temerosa, cual la que invitaba a lanzarse a los encantados lagos a los errantes paladines. Pero descendiendo a las márgenes del río, se contempla mejor desde abajo el sublime efecto del terrible salto, cuya imagen y símil menos grandioso es el de *la cola de caballo* que por nombre lleva. Deshecha en polvo el agua casi a la mitad de su caída, pierde la compacta redondez y deslumbradora blancura del

(1) Sus pinturas más que por el mérito absoluto interesan por su antigüedad y por las particularidades que ofrecen. El cuadro del centro representa a la Virgen ofreciendo una flor a San Bernardo, y al niño Jesús con un pajarito en la mano y rodeado de ángeles que le presentan pájaros y flores. En las comparticiones laterales se ve a un lado el descendimiento de la cruz, la resurrección, la ascensión y la venida del Espíritu Santo; y al otro la anunciación, la adoración de los reyes, la purificación y la muerte de la Virgen. En este último pasaje figuran en torno del lecho varios apóstoles con sendos libros, leyendo uno el *Venite exultemus*, otro el *Dixit Dominus Domino meo*, y otro la *Salve Regina*; entre resplandores y en medio de dos ángeles se aparece a la moribunda Señora un hombre aún joven con vestidura blanca y un niño en los brazos, que no puede representar sino a San José, idea en este caso dulce y tierna la de pintar al Esposo consolando la agonía de su santísima Esposa, y sorprendente además para el que no ignore que el culto del santo Patriarca no principió antes del siglo xvi. El remate triangular del retablo presenta el juicio final, y el basamento dos santos tendidos que son San Benito y San Bernardo. Algunas figuras, como las del relicario, llevan letras árabes en las orlas de los vestidos.

(1) Son las palabras dirigidas al Ángel de Efeso que oyó San Juan: *Memor esto unde excideris et age penitentiam, et prima opera fac: sin autem, veniam tibi cito, et movebo candelabrum tuum. Apocal. secundo.* Y continúa la inscripción: *Dominus Sanctius Ferdinandus abbas, anno 1584.*



EL FERROCARRIL DE JACA A SANGÜESA

Jaca: Magnífica portada
de la Casa Ayuntamiento,
orgullo de la Ciudad.

EN el único trozo que falta el establecimiento de carriles, en la extensión de unos 60 kilómetros, para que los puertos del Mediterráneo se enlacen por vía férrea con los del Cantábrico, es el trayecto comprendido entre Jaca y Sangüesa. Este ferrocarril se ha puesto muchas veces sobre el tapete; por su construcción abogaron conjuntamente las comarcas interesadas, celebrando conferencias, asambleas y todos los medios útiles para reclamar su pronta efectividad. Se hizo el anteproyecto, quedando archivado en el Ministerio.

Ante las hipérboles que ha sugerido el desarrollo del automovilismo, se han silenciado, relegándolos al olvido, proyectos tan beneficiosos para las regiones del Norte de España como el del ferrocarril de que tratamos. Por de pronto, a pesar de las ventajas que creemos exageradas del automovilismo, se notan los considerables beneficios que tienen los pueblos poseyendo una estación de ferrocarril, en relación con los aislados de toda vía férrea, aunque por éstos crucen varias empresas automovilísticas.

En tiempos de la dictadura, realizóse un estudio de ferrocarril directo entre el Mediterráneo y el Cantábrico; esta era una línea recta que enlazaba el puerto de Barcelona con el de Bilbao. Ante su coste elevado, no resultaban compensadas las ventajas de la rapidez en la comunicación con la utilización de los caminos de hierro económicos ya establecidos, que siguen en parte su dirección, naturalmente de comunicación más lenta.

Los ferrocarriles Vascongados, el de Pamplona-Lasarte y el de El Irati, cubre en parte este trayecto; resta por enlazar la estación de Sangüesa con la de Jaca.

El ferrocarril de Jaca a Sangüesa debiera estar circulando hace ya años, es idea vieja. Y esta vía férrea debe enlazar ambas poblaciones, aunque su recorrido sea alargado en unos pocos kilómetros, por ser estas ciudades las más importantes de la zona abarcada y centros geográficos de sus respectivas comarcas. Su funcionamiento hubiera proporcionado vida y actividad a un país semi ignoto para los españoles, en un circuito de centenares de kilómetros cuadrados, com-

prendido en las provincias de Navarra, Zaragoza y Huesca. Efectivamente, supone la zona influenciada el amplio Valle Roncal con considerable riqueza forestal y ganadera, los valles de Ansó y Hecho, la cuenca del Aragón Subordán y el territorio de la Canal de Berdún; comarcas todas ellas vírgenes de explotaciones industriales y mineras, comunicándose actualmente sus pueblos y con las urbes de Jaca y Sangüesa por carreteras de segundo orden.

Tanto valor como el de los argumentos hasta aquí aducido en pro de la construcción del trozo de vía férrea Sangüesa-Jaca, posee el asunto de la vitalidad del ferrocarril de Canfranc. Actualmente, el tráfico por esta vía es muy escaso. Después de cuantiosos trabajos y del entusiasmo por su apertura, se le deja morir lánguidamente. Precisa darle vida, descongestionando otras estaciones internacionales, y esto se alcanza enlazando la estación de Jaca con el término de la vía férrea más próxima, que es la de Sangüesa a Pamplona, a fin de que el ferrocarril de Sangüesa-Jaca afluya a la estación de Canfranc, el movimiento y tráfico de parte de las provincias de Navarra y Zaragoza, Alava, Logroño, Soria, etc. La efectividad de la vía internacional reclama, para llenar su cometido, que concurran a ella caminos de hierro que bifurquen su acción por las provincias limítrofes, de las que está hoy completamente aislada.

La construcción del ferrocarril Jaca-Sangüesa, de longitud aproximada de 60 a 70 kilómetros, no exige un gasto extraordinario. Aunque su presupuesto fuera de unos 30 millones de pesetas, hoy que se barajan centenares de millones para empresas cuya vitalidad y rendimiento no ofrecen una lontananza clara, no es lógico que dejen de invertirse en obras, como la que tratamos, que pueden dar movimiento y vida a estas regiones del Norte de la nación. Es de desear que los trabajos, con ahínco realizados desde hace muchos años en pro de la construcción del ferrocarril Jaca-Sangüesa, no sean infructuosos, y estimando la importancia que para un porvenir próximo pueda tener esta vía de comunicación, sea pronto realizada.

MIGUEL ANCIL.



Inauguración del Dispensario Antituberculoso de la Caja de Ahorros.

Presidencia del acto inaugural del Dispensario Antituberculoso de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza.

(Fot. de la Barrera).

El domingo, 10 de febrero, se inauguró el nuevo Dispensario Antituberculoso que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza ha instalado en su finca de la plaza de Castelar.

Presidió el Subdirector de Trabajo, señor Zancada; el general Sánchez Ocaña; el señor Carceller, por la Alcaldía; el presidente de la Audiencia; el gobernador civil; el presidente de la Diputación; el delegado de Hacienda; el canónigo señor Estella, en representación del Prelado; el doctor Royo Villanova, como iniciador y director de la antigua obra antituberculosa; el inspector provincial de Sanidad y representaciones de entidades médicas, benéficas y sociales.

Para asistir al acto llegaron también: don Eliseo Migoya y Torre, director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad municipal de Bilbao, presidente de la Confederación Española de Cajas de Ahorros benéficas; don Francisco Moragas Barret, director general de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Barcelona, vicepresidente de la Confederación Española de Cajas de Ahorros benéficas; don Francisco Alcaraz Jaén, secretario general de la Confederación Española de Cajas de Ahorros benéficas, con residencia en Madrid; don José María Boix, subdirector de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Barcelona, catedrático de Derecho de aquella Universidad; el doctor Xalabarder, director de los Dispensarios Blancos de Barcelona, y el doctor Izquierdo, director del Dispensario Antituberculoso de Ledo (Bilbao).

Abierta la sesión, el director de la Caja, señor Sinués, pronunció un discurso diciendo que la entidad que dirige, en cumplimiento de las leyes, dedicaba el 50 por 100 de sus beneficios a obras benéfico-sociales. Ensalzó la labor que realizan las Cajas, de las que dijo marcaban un sendero de

paz que ha de servir para el engrandecimiento de la Patria.

El director del Dispensario, doctor don Isaac Nogueras, recordó que la Obra Antituberculosa nació en Zaragoza el 25 de febrero de 1904, en un mitin que se celebró en la Lonja y en el que tomó parte don Florencio Jardiel, al que dedica un sentido recuerdo.

Elogió al fundador de la Lucha, el doctor Royo Villanova, que durante cerca de 30 años ha realizado una gran labor de bondad, ciencia y caridad.

Terminó elogiando las obras antituberculosas de Vizcaya y Cataluña y expresando su confianza en que la que se inaugura ha de rendir grandes beneficios a los pobres zaragozanos.

El presidente del Consejo de Administración de la Caja, don Antonio Lasiera, habló de la labor económica y social que realiza la Caja de Ahorros, que ya realizaba una obra escolar, de colonias infantiles y de lucha antituberculosa.

Manifestó que era la fe lo que les guiaba y la caridad la que les excitaba a incrementar la obra social.

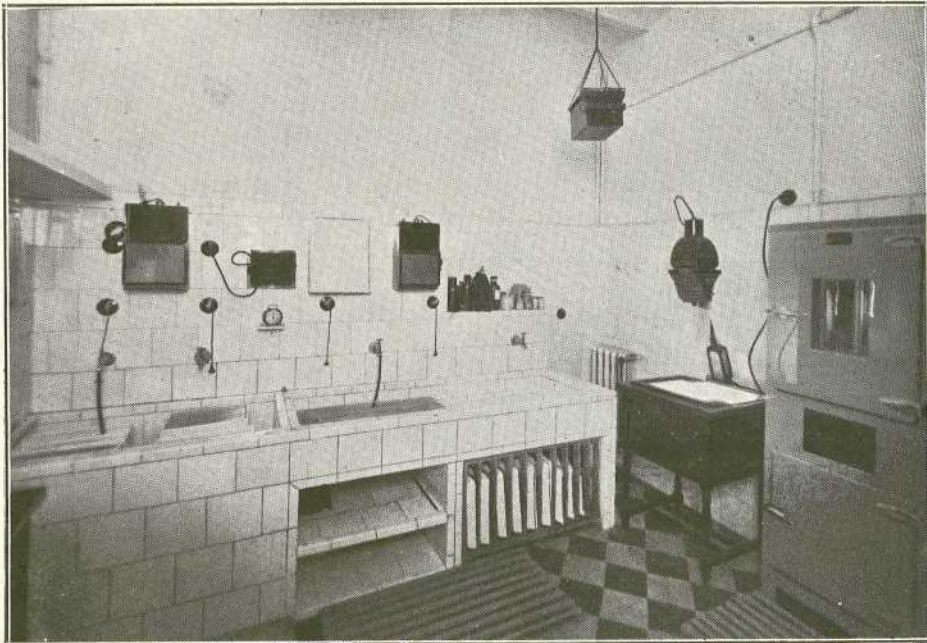
Elogió al cuadro de médicos que había designado la Caja, así como la perfecta dotación del Dispensario para que éste tenga la debida eficacia.

Ofreció el nuevo centro a la clase médica y la biblioteca de la especialidad a cuantos deseen perfeccionar sus conocimientos.

Expresó la gratitud de la Caja al ministro de Trabajo, Subsecretario de Sanidad, a la Confederación de Cajas de Ahorro y a cuantas personas se habían sumado al acto que tenía por lema "servir al prójimo y servir a España".

Don Eliseo Migoya, presidente de la Confederación de Cajas de Ahorros, manifestó que llevaba siete años desempeñando ese cargo y veía con satisfacción el crecimiento de

Laboratorio fotográfico para el servicio de radiografías.





las Cajas, que son cantera inagotable de grandes mejoras colectivas, pues devuelven al pueblo los frutos de su abnegación y sacrificio.

Dió la enhorabuena a la Caja y a los iniciadores del Dispensario, y terminó con la evocación de una leyenda que leyó en una fuente de un pueblecito norteño: "Esta fuente es del pueblo y todo el vecindario debe velar por su buena conservación".

El subdirector de Trabajo, señor Zancada, hizo el resumen del acto diciendo que era de aplaudir que los frutos del capital se pusieran al servicio del desvalido, marcando un gran espíritu de solidaridad social que ya Zaragoza dió con sus instituciones gremiales de la Edad Media.

Felicitó a la Caja de Zaragoza porque con sus obras sociales contribuye a la pacificación social de nuestra Patria.

Después las autoridades e invitados visitaron las dependencias del nuevo Dispensario.

A la una y media, la Caja de Ahorros obsequió a las personalidades que habían asistido al acto de la mañana con una comida en el Gran Hotel, ofreciéndola en elocuentes frases don Antonio Lasierra.

Por la noche, en la Posada de las Almas, el doctor Nogueras obsequió con una comida típica a las personas que habían venido de fuera de Zaragoza para asistir a la inauguración.

TRINI CARRERAS Y EL MAESTRO TABUENCA

El domingo 24 de febrero, en el Cinema Goya, tuvo lugar el concierto popular que la Sociedad de Conciertos de Zaragoza organizó en honor de sus socios.

La orquesta de la entidad, notablemente reforzada, ejecutó en la primera parte del mismo la obertura de Suppé, titulada "Una mañana, una tarde y una noche en Viena", y la rapsodia "España", de Chabrier. En ambas composiciones la orquesta y su director demostraron una vez más su valía y su competencia.

En esta parte se estrenó una obra de un compositor aragonés, Mauricio Tabuenca. Este artista es uno de los excelentes discípulos del malogrado maestro don Salvador Azara y ha aprendido no poco de su talento para la armonía e instrumentación.

La obra era la titulada "Preludios aragoneses" y está inspirada en los temas populares de nuestra región que sabiamente recopiló el maestro Arnaudas.

El número uno es las Albadas (contracción de Alboradas), especie de ronda que en la alborada, de donde le viene el nombre, ejecutan los mozos los días de fiesta. Comienza con un pianísimo en que casi se adivina más que se oye el motivo popular; luego, las frases del violoncello y después pasan a toda la cuerda, y sucesivamente a la madera.

El número dos es la tarde de fiesta, las canciones infantiles y la melódica dulzaina en un tiempo solemne de marcha. Aquí el maestro Tabuenca sacó admirable partido de la paleta orquestal.

Fué muy aplaudido, no sólo como compositor, sino como director, pues dirigió su obra, ya que deferentemente le ofreció la batuta el director don Antonio Gracia.

La orquesta la ejecutó con el cariño con que se trata la obra de un compañero.

En la segunda parte, la soprano zaragozana señorita Trinidad Carreras actuó en honor de la Sociedad de Conciertos con un selecto programa: cantó primorosamente la romanza "La figlia del reggimento", de Donizetti; "Eben... ne andro Lontana", de Catalini, y la romanza del tercer acto de "La Tempesta", de Chapí; pero donde su arte exquisito y su bien timbrada y agradable voz se puso más de relieve, fué en el aria de la Joya, del "Fausto", de Gounod. Fué ovacionada calurosamente y obsequiada con ramos de flores. Ante los insistentes aplausos, cantó fuera de programa "Canciones", de Turina, y "El Majo discreto", de Granados.

En la tercera parte, la orquesta ejecutó "Cosatschoque", de Dargomijsky, obra que sin ser de lo más sobresaliente de la escuela rusa, posee todas las características de aquélla.

Después, el Nocturno, del cuarteto número 2, de Borodine, obra para cuerda sola, y las danzas guerreras de "El príncipe Igor", también de Borodine. En las dos composiciones la orquesta hizo cuanto materialmente estuvo de su parte para salir airoso de la difícil empresa, y hemos de dedicarle nuestro elogio porque, en efecto, lo consiguió.

H. A.



EL ESCULTOR ARAGONES

PABLO GARGALLO

HA MUERTO

Su vida y su arte transcurrió en París. Una circunstancia fortuita hizo que nos detuviera la atención un cortejo fúnebre que desfilaba por las calles de Barcelona, en el que figuraban relevantes personalidades de las Artes y las Letras catalanas. Iba entre éstos un escultor barcelonés que tuvimos la fortuna de conocer en unos viajes que hubo de realizar a Zaragoza y a él nos dirigimos para inquirir a quién acompañaba la luctuosa comitiva. Nuestra sorpresa fué grande cuando supimos que era un escultor, aragonés de nacimiento, el que había dejado de existir: Pablo Gargallo.

Seguramente que este nombre dicho en Aragón sonará a desconocido, aun entre los que cultivan las Artes, y no hemos de censurarnos por esto, ya que Pablo Gargallo aunque vino al mundo en Maella, pueblo en la raya de Cataluña, en el que sus habitantes, tanto por su lengua como sus costumbres se destacan de nosotros, desde sus primeros años marchó a Barcelona y no tenemos noticia de que, adentrándose en Aragón, pisara aquellos pueblos en que nuestros caracteres raciales se muestran sin mezcla alguna.

Desnudo, por Pablo Gargallo



De una familia modesta, nació en el año 1881, y el deseo de orientarse en la vida lo llevó a Barcelona atraído por el brillo de la gran capital, y entró de aprendiz en el taller de Eusebio Arnau, escultor que con Llimona compartía la hegemonía de la escultura religiosa de carácter no industrial. Por las noches a la Lonja, a luchar con bravura para salir de la mediocridad, y grandes eran los arrestos del muchacho cuando en reñidas oposiciones consiguió, a los veintitrés años, una bolsa de viaje, y en 1904 marchó por primera vez a París.

Provechosa fué la pensión, ya que al regresar exponía en la Sala Parés unos relieves dedicados a los siete pecados capitales y a las siete virtudes, que llamaron poderosamente la atención de los entendidos, lo cual le abrió el camino para trabajar independiente.

Modeló medallas, se ocupó en trabajos escultóricos en el Hospital de San Pablo del Campo y presentó en la exposición Internacional de Barcelona una figura, "La diablesa blanca", que fué adquirida por el Museo Municipal.

Pero París había dejado en él honda huella y a él marchó nuevamente en 1909, donde residió hasta 1914, en que la guerra hizo que tuviera que regresar a Barcelona, donde comenzó a manifestarse como habilísimo artífice del metal; sus repujados y joyas eran estimadísimos, e insistiendo en este sentido pronto logró crear una personalidad que es la que le dió principal renombre.

Para estabilizar su vida opusó a la clase de Escultura de la Escuela Superior de Bellas Artes creada por la Mancomunidad, pero fué expulsado —juntamente con otros ciento treinta profesores por haber manifestado su adhesión— copiamos —, "a un profesor extranjero que fué objeto de una gran desatención por parte de un miembro destacado de la dicha Mancomunidad".

Pero Gargallo no era hombre que se achicase con los reveses de fortuna y nuevamente marchó a París, poniendo estudio y realizando esas obras que le han dado universal renombre y que seguramente no serán del agrado de todos.

Porque Gargallo tiene dos aspectos dignos de interés: el uno es el escultor que sigue las normas eternas de este arte, creando un estilo a base de una profunda sinceridad; el otro, el del hombre muy imaginativo que influenciado por el cubismo va continuamente en busca de nuevos hallazgos, con técnicas nuevas casi siempre a base de metal recortado y repujado. En el aspecto decorativo moderno nada hemos visto más feliz que esas bailarinas, arlequines y mascarillas en las que unos recortes de latón, curvados, repujados con una sutilidad de ingenio grande, marcan ritmos, gestos y expresiones que seguramente no alcanzan muchas obras "hechas". Repujando plomo también logra retratos de asombroso parecido, en los que a veces hay un dejo de humorismo y siempre carácter y estilización.

La gran característica de Gargallo ha sido la de ofrecer constantemente sorpresas; en este aspecto recuerda a Picasso, el malagueño que ha traído loca a la crítica mundial con sus genialidades constantes. Han sabido ambos ofrecer manjares siempre renovados a la voracidad del complejo mundo artístico parisién y mantener la atención durante su

vida, en estos tiempos en que los estilos decaen apenas iniciados.

La obra de Pablo Gargallo además de variada es extensa, pues aparte del sinnúmero de menudas figurillas y trabajos en metal, deja la estatua sepulcral de la señora Brías y Pidelaserra, el Violinista (museo de Tokio), Monumento del actor Fantova en el Parque de Barcelona, Gitanillo, y retratos de los señores Segura, Picaso, Jaime Nogués, Rainal, doctor Reventós, señor Aguilera y esposa, y tipos nacionales como "La mujer del cántaro" (colección Cambó) y "Moza de Caspe" (museo de Barcelona).

Pocos días antes de su muerte se le dió un banquete homenaje en la ciudad condal; con objeto de organizar una exposición de sus obras en el Centro de Lectura de Reus, se hallaba en esta ciudad, y una bronconeumonía derribó en días su naturaleza de roble, en esta época de su vida en que el artista dueño de sí mismo hubiese dado no pocas obras de arte.

En un furgón de la Casa de Caridad fueron trasladados sus restos a Barcelona a la parroquia de Nuestra Señora de los Angeles y de allí al Cementerio Nuevo donde recibió cristiana sepultura.

En la luctuosa comitiva presidían el duelo los hermanos del finado, y recordamos a los Sres. Puig y Cadafalch, Folch y Torres, Llimona, Plandiura, Marés, Morera, y numerosas personalidades catalanas. Nuestra modesta persona sumada de manera furtiva y circunstancial al duelo era, aunque insignificante, el único tributo de parte de Aragón, al que, aunque Cataluña con perfecto derecho lo cuenta incluido entre los artistas suyos, no podemos olvidar que hace cincuenta y cuatro años veía la luz primera en nuestra querida región.

La exposición póstuma del malogrado escultor celebrada en Barcelona en la gran sala de la Casa Parés, constituyó un éxito rotundo.

"Conferencia Club", entidad cultural catalana de gran prestigio, se sumó al homenaje organizando una de sus elogiadas actuaciones, en la que el competente literato y crítico de arte Maurice Raynal —una de las personalidades más relevantes de la intelectualidad barcelonesa—, dibujó certeramente la personalidad artística de Gargallo.

En Madrid se está organizando (cuando vean la luz estas cuartillas se habrá celebrado) una exposición de sus obras en la Sociedad de Amigos del Arte.

De la numerosa serie de juicios encomiásticos aparecidos en periódicos y revistas de Barcelona, entresacamos los siguientes párrafos, que evidencian el alto puesto que ocupaba en el mundo del Arte Pablo Gargallo.

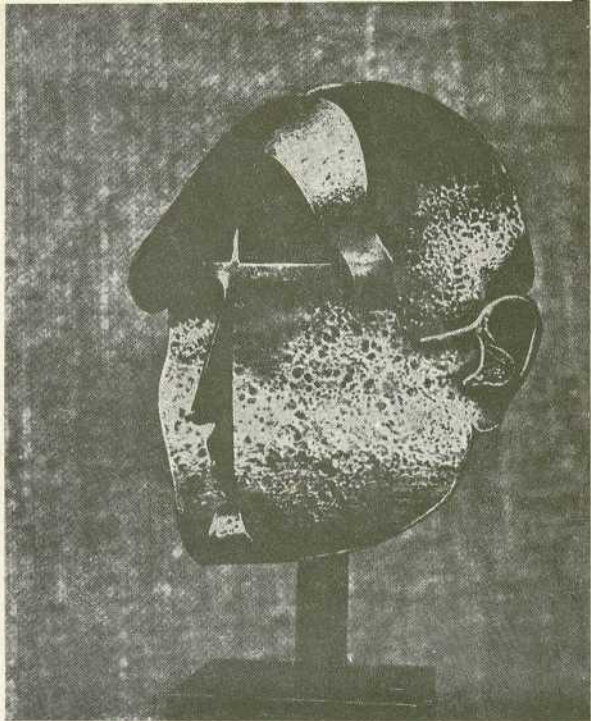
"El mérito esencial de su arte es el de haberse impuesto a dos momentos de desviación típica: el momento lamentable del modernismo, del cual no se ha salvado nada, y el otro momento del cubismo, que tuvo cuando menos la eficacia de una recta intención. Por esta misma razón, el cubismo fué un paso de mayor peligro para el arte de nuestro escultor".

"La experiencia cubista no impidió su retorno a los cánones permanentes del arte clásico. Este retorno no fué un retroceso en su obra, sino un avance más seguro. No fué una caída, sino una ascensión. La comprensión de los valores formales que caracteriza su obra posterior a 1914, aparece como fortalecida por una preocupación más honda por el carácter expresivo del cuerpo humano. Fué el fundamento de su estilización".

"Lo que en otro hubiera sido un artificio sin consistencia, tuvo en su obra un valor expresivo que aseguraba su continuidad y que no la ponía en contradicción, sino que antes bien la armonizaba, con su obra de escultor tradicional".

"Félix Elías, en su obra básica sobre la escultura catalana, advierte que la estilización que Gargallo infunde a sus esculturas, se resuelve a base de líneas curvas y de volúmenes convexos, con tendencia ovoidal. Es una fórmula de estilización paralela a sus curiosos ensayos de escultura en plancha de metal".

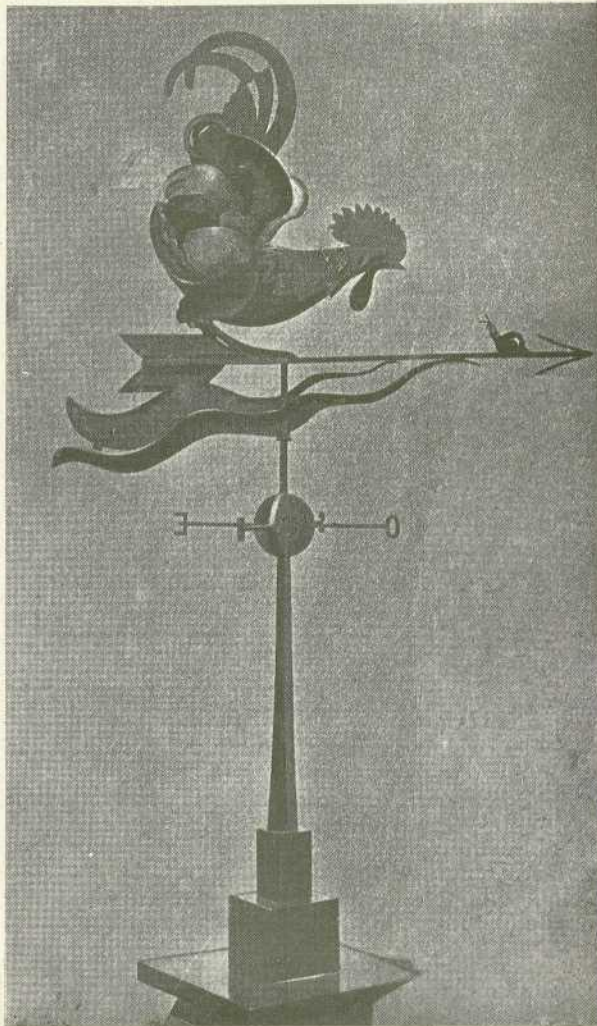
Autorretrato, escultura en plancha metálica



En igual sentido se han expresado los periódicos de Madrid con motivo de la exposición Gargallo en la capital de España; a continuación copiamos algunos de los juicios:

De Jiménez-Placer

"Lo más genial —lo más original— de lo expuesto, el conjunto de obras realizadas en el personalísimo estilo de Gargallo: esculturas de metal —bronce, cobre o hierro— construidas en vista a rigurosas estilizaciones. Creaciones estrictamente plásticas en las que la luz completa el volumen, primordialmente definido por líneas y planos. Así nos explicamos la que es, en nuestra opinión, máxima conquista de la genialidad de Gargallo: el logro de impecables retratos en obras de su personalísimo estilo; triunfo incuestionable de su técnica en el empeño de traducir —de definir— formas vivas, concretas; sin recaer en la fácil deformación



Veleto: Hierro, por Pablo Gargallo

caricaturesca, sino ahondando en la descriminación de los elementos plásticos que acusan las más destacadas características formales, y que son, a su vez, conductores certeros de la expresión, de la vida espiritual, del carácter”.

De Enrique Lafuente

“Con Gargallo ha muerto un pran escultor que se lograba. Por muy personales y desenfadadas que puedan parecer al-

gunas obras suyas, Gargallo se mantiene dentro de los límites de la pura plástica: línea y volumen. Ni lo pictórico, ni lo literario deforman en ningún momento su obra. Y aun nos queda, en esta rápida reseña, que mencionar alguna pieza excepcional; ese retrato de Picasso, de un realismo intencionadamente expresivo y deformador, que nos hace recordar con vaga asociación cargada de resonancias a un gran aragonés: Goya”.

HERMANOS ALBAREDA.

TURISMO ARAGONÉS

BELLEZAS Y GRANDEZAS DEL PIRINEO

DICE el ilustre escritor francés Octavio Aubry en el prólogo de la hermosa obra de sepías, dibujos y acuarelas “Visions d'Espagne”, por Howe Billey, generoso, grande y loable esfuerzo para captar y expresar fielmente la realidad de España que “detrás de esas ilustres bellezas (Toledo, Granada) alineadas como para una parada, hay otros rostros más modestos, donde quizás el carácter de este extraño país aparece más nuevo, más sobrio, más entero. Después del primer viaje, consagrado necesariamente a la visita de los lugares célebres, cuando el alma, primero ebria de color y de sol, ha podido apaciguarse y detenerse es en en las pequeñas ciudades de nombres oscuros, a las que es preciso volver para conocer en su sencillo acento las cosas, las gentes, las costumbres y sentir filtrar en sí el singular encanto de una tierra que decepciona al primer contacto, pero cuyo recuerdo queda enseguida imborrable”.

Exacta apreciación que nos complace sea de un escritor extranjero tan destacado, para que resalte más su imparcialidad.

En efecto, las capitales españolas con ser tan grande su acerbo histórico y monumental se ven cada día más ganadas por las corrientes de urbanización y modernismo que en su marcha progresiva e incesante arrinconan las viejas calles de sabor medieval, o aquellas otras de palacios con blasones de rancia stirpe y rejas románticas, que nos trasladan con magia insuperable al ambiente de los lances de capa y espada. Pero además de estos últimos vestigios de las capitales, anacrónicamente engarzados a la vida moderna, el turista que busca el monumento artístico, el carácter y el folklore, o la emoción de una perspectiva inédita, puede encontrar en España y en Aragón la satisfacción de su deseo. Todavía hay un campo extenso y virginal que ofrecer a propios y extraños. El tipismo se encuentra maravilloso y grande, en las viejas villas olvidadas, patinadas por el polvo de los siglos y en el ambiente rural que es a la vez Naturaleza y Tradición.

Aquí está nuestro Pirineo Aragonés esperando una rehabilitación práctica que le hagan turistas nacionales y extranjeros, en el número y calidad que sus bellezas excelsas e incomparables merecen.

La naturaleza bravia de la cordillera se muestra pródiga de encantos y de maravillas. Necesitaríamos una pluma tan colorista y tan maestra, llena de bellas imágenes como la del divino Rubén Darío, para cantar el milagro del Pirineo, espectáculo asombroso e indescrutable; para cantar la canción de sus árboles, de sus eternas nieves, de sus torrentes de aguas cristalinas y de espumas que hacen pensar en un inverosímil nácar transparente y tuero, brillando con cambiante irisación al sentir la cálida caricia de un sol generoso y el rudo golpe — como de brazo montañés — contra la roca viva de sus orillas.

¡Qué paisaje formidable el que presentan en un día tranquilo y azul las rudas crestas empenachadas de la impoluta nieve! Sinfonía de ensueño, sinfonía de verde, blanco y azul en la orquesta de la Naturaleza... Cada color es una nota y cada matiz es un arpeggio que se combina con los verdaderos que dan la suave brisa de la montaña al pasar por la fronda opulenta de los árboles y la fauna alada que goriea con delicados trinos.

Si viviéramos en días de romanticismo dado a la hipérbole y de optimismo desbordante, podríamos decir que el Pirineo

es jardín de felicidad donde el dolor y la tristeza no pueden existir. Vaya allí el enfermo de cuerpo o el que desgastó sus nervios en el dinamismo cotidiano o quien tiene el corazón lacerado por un drama sentimental e íntimo; ellos encontrarán en la divina armonía de la Naturaleza el reposo que los vuelva a coordinar con la salud y la alegría. Vaya allí el hombre que quiera desbordar su vitalidad en un ambiente de paz arcadiana y eclógica, siempre cantada por los poetas. Vaya el artista que quiera encontrar motivos y estímulo para su inspiración y el español y el extranjero que anhelan la vista de nuevos horizontes en la seguridad de que pocos lugares del mundo le han de brindar los paisajes y el ambiente que nuestro Pirineo guarda. Y por si esto fuera poco sepan todos que en la agreste tierra pirenaica encontrarán joyas de lo más valioso que el hombre produce: joyas de Arte, que por español es cristiano y es guerrero, es fuerte y real y espiritual al mismo tiempo. Espiritualidad de los monumentos arquitectónicos inspirados en la cruz redentora del Gólgota, y fortaleza real y agresiva de los inspirados en la cruz de las espadas que llevaban los cruzados reconquistadores, paladines iluminados de nuestra gran empresa medieval.

En el Pirineo está la cuna del arte románico, nacido al calor de las peregrinaciones jacobesas. Esto es ya indiscutible desde las investigaciones decisivas de Mr. Kingsley y Porter, que demostró lo erróneo de las pretensiones francesas sobre la paternidad del románico y echó sobre los robustos hombros de la vieja España, agobiada por tantas glorias civilizadoras, una más que nos honra con los primeros monumentos románicos del medioevo cristiano.

El agri dulce sabor de lo vetusto, las pasadas gestas de los denodados campeones de Cristo se pueden volver a vivir en el castillo de Loarre, monumento nacional, joyel de una arquitectura civil que nos hace evocar las instituciones mágicas de la Edad Media, la “edad nocturna” que el filósofo poeta Berdisseff nos señala como ejemplo de la que ha de venir.

Y hemos de recordar también el Monasterio de Sigüenza, la iglesia de Santa Cruz de la Serós, la Catedral de Roda, Ovarra y sobre todo la gran piedra lírica de la raza: San Juan de la Peña.

La roca enorme, coronada de pinos, cobijando la maravilla románica del Monasterio; ella misma sirve de bóveda para el claustro, cuyos capiteles reproducen con el candor y el realismo fiero, pero espiritualista, característicos del arte medieval, escenas de los Testamentos. Aquí fué el ambiente cristiano de la gesta reconquistadora; aquí el refugio de reyes y magnates que iluminados por un ideal patriótico y religioso bajaron de la tierra montañesa a conquistar el llano y contribuir con su denodado esfuerzo a restaurar la unidad nacional perdida ante el vigoroso esfuerzo de la horda islamita. San Juan de la Peña es el puntal maestro de nuestra stirpe; símbolo de las virtudes y las grandezas aragonesas; dura roca donde Aragón afirmó el talón para emprender su marcha histórica y forjar su personalidad que había de llegar al Mediterráneo, reinar en Sicilia y Nápoles y dominar en la lejana y hermosa Grecia.

¡Y es que Aragón es patria grande de una raza fuerte, pero el Pirineo, que fué su cuna, le dió ánimos de excel-situd y eternidad!

JOSÉ MARÍA MARTÍNEZ VAL.

LOS DANZANTES DEL BARRIO DE SAN MIGUEL DE ZARAGOZA

Para que nuestros lectores puedan apreciar mejor el valor literario del libro «Prosa de Aragón», original del ilustre literato D. Fernando López y López, publicamos a continuación uno de los capítulos de su interesante obra.

¡Los danzantes del barrio de San Miguel! Conservo de sus representaciones exacto y grato recuerdo, por haber alegrado horas de mi juventud. Se fueron hace años, tal vez para no volver, juzgándose incompatibles con el moderno ambiente. Los que durante siglos, con su habilidad y gracejo, llevaron a las fiestas civiles y religiosas entretenimiento honesto y sana alegría, fueron arrollados por la avalancha de mal gusto que pasó la frontera, invadiendo nuestro solar y amenazando acabar con lo genuinamente español. A todo el que sienta amor por su patria ha de causarle pena el ver relegadas al olvido nuestras tradicionales y puras costumbres, y sustituidas por otras, impuestas por la moda extranjera menos en armonía con nuestra manera de ser.

Por lo que a mí se refiere, declaro que siguen pareciéndome las comparsas de Danzantes en extremo simpáticas, entre otras consideraciones, por personificar la más antigua manifestación del arte lírico, coreográfico y declamatorio español; por eso les concedo, además de la importancia histórica que indudablemente tienen, la artística que en alto grado les corresponde, y por ello deploro que hoy estén casi desterradas de nuestras fiestas populares.

Los Danzantes eran, por lo general, gentes sencillas, trabajadores del campo en su mayoría, hombres buenos que, al terminar su cotidiana y dura tarea, no se iban a la taberna a envenenar su cuerpo y aun su alma, sino que asistían gozosos a casa del compañero que disponía de mejor local para ensayar las danzas de palillos, espadas y cintas, que después habían de ejecutar en público. En estas reuniones no se pensaba más que en ritmar las danzas con la mayor precisión, y en que, tanto los “dichos” como los “parlamentos”, resultasen agradables al público que había de escucharlos, para de este modo asegurar el buen éxito de sus representaciones.

Las comparsas de Danzantes del Barrio de San Miguel, de Zaragoza, se componían de más de veinte actores, de los cuales unos dieciséis figuraban ser soldados cristianos y turcos, actuando además los capitanes de ambos bandos, el rabadán, el ángel, el demonio, un dulzainero, un tamborilero y el personal necesario para auxiliar a los danzantes en la danza de las cintas principalmente. Se celebraban los dances en el tablado que, exclusivamente para estas representaciones, se elevaba en la plaza de San Miguel, y comenzaban con la “presentación de los Danzantes”; después, el “desafío del capitán turco al cristiano”; inmediatamente seguía la “aparición del demonio”, papel que representaban jóvenes muy graciosos, los cuales tenían al auditorio en frecuente hilaridad, no sólo con sus chispeantes charlas, sino también por la mímica con que matizaban diversos pasajes del dance, sobre todo cuando los turcos eran vencidos por los cristianos, derrota que producía al demonio, como es natural, contrariedad, que acostumbraba a exteriorizar por medio de exagerados gestos y cómicas contorsiones, que hacían reír de buena gana al auditorio.

Como muestra, copiamos a continuación un discurso del demonio, compuesto en verso por autor que nos es desco-

nocido, y que fué recitado uno de los últimos años en que actuaron los danzantes del Barrio de San Miguel (1):

De los profundos infiernos,
donde tengo mi vivienda
(por la cual, de enquilinato,
no pago ni una peseta,
pues allí naide hace el primo
como lo hacen en la tierra),
dimpués de atizar la lumbre
y de echar en la caldera
a treinta y seis escribanos,
sesenta y nueve sirvientas,
cien deputaus provinciales,
trescientas deciocho suegras
y más de dos mil tenderos
que tuvían mal las pesas,
hi venido a Zaragoza
pa echar a perder las fiestas.
Yo soy Perico Botero,
el que en las casas se cuela
pa hacer que en los matrimonios
ocurran desaveniencias;
el que manda que haiga siempre
pelarzos por las aceras,
pa que se rompan el alma
los que cerculan por ellas;
el que hace que el Ateneo
no tenga nunca una perra,
y que, en cambio, se hagan ricos
los amos de las tabernas;
el que organiza en Torrero
eso que llaman “verbenas”,
y hace andar a los tranvías
con retraso de hora y media;
el que en la Plaza de Toros,
de cada diez veces, treinta,
asesora al presidente
a que haga alguna torpeza;
el que enzuriza a los hombres
y el que a las mujeres tienta,
lo mismo si son casadas
que si son viudas, solteras,
o las tres cosas a un tiempo,
pues pa mí no hay diferencias.
Yo soy quien los contadores
eléctricos desarregla,
pa que los abonaus paguen
más tarde las consecuencias,
y a los probes concejales
les enreligo la lengua
y les hago icir “haiga”,
“cerculo” y “cercunferencia”.
Y yo soy quien ha inventao

(1) N. DE LA R. El autor es el poeta D. Alberto Casañal; fué estrenado en Septiembre de 1913 en el Teatro Circo por la compañía de Enrique Lacasa, con la cooperación de los auténticos danzantes de San Miguel.

las cédulas, pa que puedan
un porción de caballeros
hacerse ricos con ellas.
Sabidor de que esta tarde,
en el Circo, se celebra
un Dance, en el cual los turcos
con los cristianos pelean,
hi venido del infierno
pa hacer que los turcos venzan,
pues yo, como diablo, soy
enemigo de la Iglesia.

Y ahura me marchó, pa que otro
salga a icir lo que quiera.

A continuación empezaba la lucha, o sea "la danza de espadas". En ella intervenían los dos bandos, el de turcos y el de cristianos, ambos con espadas que entrechocaban al son de la dulzaina y el tamboril, presentando vistosas combinaciones. Mientras tenía lugar la lucha, el demonio animaba a los soldados turcos, con grotescos ademanes, a que estrecharan el cerco a sus enemigos los cristianos; pero de improviso aparecía el ángel blandiendo reluciente acero, cuya presencia desconcertaba a los infieles, que resultaban vencidos, derrota que regocijaba al público y provocaba su unánime aplauso. A Pedro Botero causaba la aparición del mensajero del cielo enorme impresión, cayendo al suelo de bruces, en medio de las más aparatosas convulsiones y entre las risas de los concurrentes. Después comenzaban los "dichos", que el Rabadán dedicaba a cada danzante. Los tales "dichos" eran, por regla general, intencionadas cuartetas alusivas a los defectos o costumbres de cada uno de los danzantes, los cuales formaban perfectamente alineados, saliendo de línea y avanzando dos pasos al frente aquel a quien iba a referirse el "dicho", el cual volvía a su sitio en la formación, una vez que el Rabadán terminaba de recitarlo. Entre "dicho" y "dicho", los Danzantes ejecutaban la "danza de palillos", que consistía en simular los turcos y cristianos nueva lucha, esgrimiendo cada danzante de ambos bandos un bastón corto en cada mano, que también entrechocaban al son de la dulzaina y el tamboril, resultando un número muy vistoso, al que daba animación los movimientos acompasados de los danzantes, que hacían sonar en ellos los cascabeles que llevaban en los jarretes de las piernas, y los vivos colores de los adornos de sus vistosos trajes y bastones.

Con gusto consignamos los siguientes "dichos" que conservamos en la memoria:

Este sí que es guapo chico
y tiene las piernas largas
para encorrer a una vieja
por una viña regada.

En la cara te conozco
qu'eres mal trebajador,
pus t'has quitado del campo
y t'has hecho mididor (1).

Ya sé que cuando festejas
tiés a la novia respeto,
pero es porque ellos, un día,
dijeron: "Estate quieto".

Serafín el Pinturero
no viste tan elegante
como tú te pones siempre
por atrás y por adelante.

Yo no me atrevo a decirte
nada que te sepa malo,
porque, como eres mayor,
me podías dar un palo.

Después de los "dichos" ejecutaban la "danza de las cintas", consistente en enlazar y desenlazar multitud de éstas, de diversos y acentuados colores, sujetas en lo alto de un mástil por una punta y sostenida la otra por los Danzantes. Al danzar de este modo alrededor del mástil, al par que realizaban acompasados movimientos, presentaban las más difíciles y vistosas combinaciones que puede imaginarse. Este número resultaba sumamente artístico y atrayente.

Terminaba la representación con la "apoteosis final", que consistía en colocar al ángel sobre una base formada por la agrupación de los Danzantes, con las espadas entrelazadas, paseándolo por el tablado entre los aplausos de los espectadores.

Esta es la fiesta, plena de arte y colorido, que alegró horas de mi juventud; por esto y por ser netamente española, le dedico este recuerdo, que hago extensivo a sus intérpretes los Danzantes del Barrio de San Miguel, deplorando haya venido a menos fiesta tan simpática aunque muy confiada en su resurgimiento que deseo no se haga esperar.

FERNANDO LÓPEZ Y LÓPEZ.

(1) Medidor en el Almudí.

Concurso para el mejor artículo de propaganda turística sobre Italia

El Subsecretario de Estado para Prensa y Propaganda, Dirección general de Turismo, ha abierto un concurso para el mejor artículo de propaganda turística sobre Italia.

A los concursantes se deja la libre elección del argumento y del artículo, que tiene que ser de 1.500 a 5.000 palabras e ir acompañado, a lo menos, de dos grabados.

El artículo tendrá que estar escrito en uno de los idiomas siguientes: español, francés, inglés o alemán, y tendrá que ser publicado por el autor, antes del 31 de diciembre de

1935, en un periódico o revista fuera de Italia.

Los concursantes tendrán que enviar al Subsecretariado diez ejemplares del periódico o revista en el que se haya publicado el artículo.

Los trabajos serán juzgados por un Tribunal presidido por el director general de Turismo. Al autor del artículo juzgado como mejor será entregado un premio de diez mil liras; además, se atribuirán un segundo premio de cinco mil, un tercero de tres mil y un cuarto de dos mil liras.

LA PRIMERA VUELTA CICLISTA A ESPAÑA

HACE varios años, más de diez, que se trató de organizar la Vuelta Ciclista a España, pero ningún proyecto cuajó, ni siquiera se pensó en redactar su reglamento, porque no es una labor fácil como a primera vista parece. Hace falta una serie de factores que, en cuanto falla el menor detalle, se expone la organización al fracaso. Aunque con carácter nacional exclusivamente. Cuanto más tratándose de un concurso internacional, que es como tienen que celebrarse forzosamente esta clase de pruebas. Hay que contar con las fechas para asegurar el éxito deportivo, que supone, entre otras cosas, la inscripción de corredores de reconocida calidad e interés espectacular. Después, la parte económica, pues una carrera de semejante envergadura requiere muchos miles de pesetas, que el lector se figurará fácilmente que no es exclusivamente el importe de los premios. Hace falta el doble o el triple. Y por encima de todo esto, la parte técnica, sin la cual nada se podría intentar.

Hace ya un mes o más que se rumoreó esta prueba, y en estas columnas se publicó la noticia. Ahora, del proyecto se ha pasado a la realidad, y en la pasada semana se lanzó oficialmente su celebración.

Lo organiza nuestro colega *Informaciones*, lo que ya constituye una garantía de éxito. Su director deportivo ha sabido constituir el Comité directivo, de modo que aquella parte técnica de que hablamos hace poco, está perfectamente asegurada. Se puede suponer una acertada reglamentación, que luego ha de responder en la práctica.

¿La parte económica? Por tratarse de la primera organización, no se puede pedir más, un total de más de 70.000 pesetas; 51.000 para la clasificación general, más de 15.000 para las etapas y cerca de 10.000 para cuestras. Sin contar, naturalmente, los premios particulares.

La prueba clásica por excelencia, la francesa, no pudo empezar con tan inmejorables perspectivas. Ni técnica ni económicamente. En el primer aspecto, la próxima Vuelta a España cuenta con la experiencia de las grandes pruebas similares.

De las fechas, del 29 de abril al 15 de mayo, son, indudablemente, las mejores, teniendo en cuenta el calendario internacional establecido. Su proximidad con otras carreras quitará algunos buenos participantes extranjeros, pero no faltarán los ases de varios países, que darán a la prueba todo el carácter internacional preciso.

La idea de terminar en Madrid el día de San Isidro no puede ser más acertada.

La vuelta se dará en una dirección contraria a la de las manecillas de un reloj. Es decir, se va antes a Andalucía, después a Levante para descender desde el País Vasco.

Aquí nos permitimos indicar que hubiéramos preferido el sentido contrario, fijándonos en el aspecto deportivo. Queremos decir, que a los ciclistas haríamos desfilarse por regiones de menor a mayor capacidad deportiva. Y no hay duda de que el interés de la prueba aumenta por etapas.

Tal vez los organizadores en este aspecto se han preocupado de la parte técnica.

Nos parece una puerilidad indicar que la gran prueba de *Informaciones* será la prueba ciclista más importante, la carrera nacional por excelencia. Y puesto que ha de contribuir a poner el deporte español a la altura de los demás países, celebraremos que obtenga el éxito que merece. Y hacemos votos porque esta Vuelta ciclista a España llegue a ser la mejor dotada del mundo.

A continuación vamos a dar algunos detalles. No se ha publicado aún el reglamento, pero ya se saben muchos por-

menores sobre el recorrido, premios, condiciones de inscripción, etc.

La lista de inscritos, o más bien de participantes, será formada en la siguiente forma: los corredores extranjeros (cuya cifra oscilará entre quince y veinte) y los "ases" nacionales serán invitados. El resto de los participantes, hasta cubrir las cincuenta plazas, serán designados por selección, teniendo en cuenta el historial de cada uno de los que soliciten su inscripción. Para hacer esta selección se elevará consulta a los Comités regionales de la U. V. E.

La prueba comprenderá las siguientes etapas:

Lunes, 29 de abril: Madrid-Valladolid, 191 kilómetros.

Martes, 30: Valladolid-Santander, 261 kilómetros.

Miércoles, 1 de mayo: Descanso.

Jueves, 2: Santander-Bilbao, 199 kilómetros.

Viernes, 3: Bilbao-San Sebastián, 215 kilómetros.

Sábado, 4: San Sebastián-Zaragoza, 261 kilómetros.

Domingo, 5: Zaragoza-Barcelona, 306 kilómetros.

Lunes, 6: Descanso.

Martes, 7: Barcelona-Tortosa, 188 kilómetros.

Miércoles, 8: Tortosa-Valencia, 188 kilómetros.

Jueves, 9: Valencia-Murcia, 242 kilómetros.

Viernes, 10: Murcia-Granada, 279 kilómetros.

Sábado, 11: Granada-Sevilla, 255 kilómetros.

Domingo, 12: Descanso.

Lunes, 13: Sevilla-Cáceres, 270 kilómetros.

Martes, 14: Cáceres-Zamora, 275 kilómetros.

Miércoles, 15: Zamora-Madrid, 250 kilómetros.

Con respecto a los premios, se concederán los siguientes:

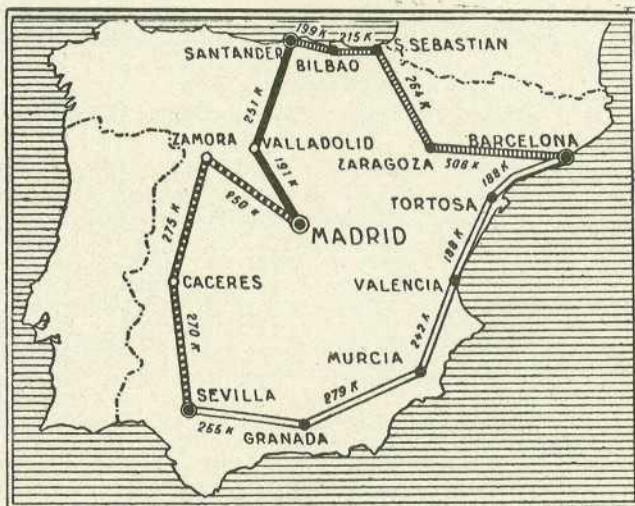
Clasificación general

1.	.....	15.000
2.	.....	8.000
3.	.....	6.000
4.	.....	5.000
5.	.....	4.000
6.	.....	3.000
7.	.....	2.000

8 al 10, 1.000 pesetas; 11 al 15, 500 pesetas; 16 al 20, 300 pesetas, y 21 al 25, 200 pesetas.

Para la clasificación por etapas se conceden 1.200 en cada una, de manera que en las 13, un total de 15.600 pesetas.

Para las cuestras, un total de 9.500 pesetas.



"L'Espagne devant l'opinion publique"

La prensa parisién nos trae la noticia de que Mr. Marcelo Gaya, nuestro querido amigo, gran hispanófilo (pues no en balde estudió en nuestra Universidad), dió una notable conferencia en el Salón du Boulevard des Italiens, versando su disertación sobre el tema "L'Espagne devant l'opinion publique", ante un numeroso y distinguido auditorio.

El docto conferenciante, en elocuentes frases, demostró que España fué en otro tiempo a la cabeza del movimiento de los pueblos y que por su altruismo merece ser conocida y amada por todo menos por las "románticas españoladas".

La interesante conferencia del señor Gaya fué seguida de una espiritual alocución de Mr. Jean Camp, secretario general del Comité "Francia-España".



UN GRAN TRIUNFO DE MONTAÑEROS DE ARAGÓN

Su equipo ganó la I Travesía del Aralar sobre esquís

ORGANIZADA por el "Club Deportivo Capu", de San Sebastián, se celebró la I Travesía del Aralar sobre esquís.

"Ski Club Tolosano", el "C. D. Capu", el "C. D. Fortuna", de San Sebastián, y "Montañeros de Aragón". En total corrieron unas veinte patrullas.

Se trataba de un recorrido bastante duro, de unos veinte kilómetros, con unos ocho de subida a través del bosque, otro tanto de llano y un descenso final por bosque también.

Contribuyó a la dificultad de la prueba el mal tiempo, con niebla y frío.

El trazado de la carrera estaba hecho partiendo del alto de Lizarrusti, a pasar por el refugio de Igaratz hasta Baribar, cerca de Lecumberri.

Como decimos, tomaron la salida, de tres en tres minutos, unas veinte patrullas.

"Montañeros de Aragón" presentó dos: una formada por Fernando Yarza, José Serrano Vicéns y Luis Gómez La-

guna, y la otra por José Yarza, José Manuel Elósegui y Enrique Armisen.

La patrulla formada por Gómez Laguna, Serrano y F. Yarza, obtuvo el primer puesto de la clasificación, en dos horas y 46 minutos.

A dos minutos de ellos se clasificaron Puente, Hijos y Bueno, tres esquiadores de Canfranc, que corrían representando al "Ski Tolosano".

La otra patrulla de "Montañeros" llegó en sexto lugar.

Fué, por tanto, un triunfo rotundo para los esquiadores aragoneses.

La carrera fué un verdadero modelo de organización. Los del "Capu" atendieron con extraordinario cuidado la colocación de banderas, el aprovisionamiento de los corredores y todos los detalles de la travesía, que ha de llegar a ser una de las pruebas tradicionales de los deportes de invierno, dado el éxito que obtuvo.

EL VI CONCURSO INTERNACIONAL DEL PIRINEO

Los Montañeros vamos haciéndonos viejos, ya podemos hablas de hace seis años y ya hacemos hablar como si en seis años no hubiésemos hablado bastante.

Nuestro Concurso es ya un acontecimiento indefectible, y aunque el tiempo no nos ha acompañado, cincuenta y cuatro bravos esquiadores se han alineado, mientras la ventisca soplabla con tal intensidad que a los tres segundos desaparecía la huella.

El recorrido ha sido un éxito para sus marcadores: Se subía lentamente desde el refugio para llegar cerca del collado del puerto viejo, se bordeaba a media ladera por la vertiente francesa, pasando cerca del bosquillo de la Peyranera y se venía a salir a la carretera del Somport, desde donde se descendía al refugio y se iniciaba de nuevo el recorrido.

Cientos de esquiadores venidos de todo el Pirineo presenciaron la prueba, cuya clasificación fué:

Clasificación general masculina

- 1.º J. M. Serrano (Montañeros de Aragón), 55' 5".
- 2.º M. Marraco (M. A.), 55' 7".
- 3.º J. Gallego (Canfranc S. C.), 55' 56".
- 4.º J. M. Dumas (M. A.).
- 5.º F. Bescós (Canfranc).
- 6.º Armisen (M. A.).
- 7.º Urieta (M. A.).
- 8.º J. M. Bergua (M. A.).
- 9.º Osés (Logroño).
10. Esteruelas (M. A.).
11. Gómez Laguna (M. A.).
12. Casaderny (Capu).
13. Franca (M. A.).

14. Royo (M. A.).
15. Aso (Canfranc).
16. A. Urieta (M. A.).
17. Almarza (M. A.).
18. Elósegui (M. A.).
19. Cantí (M. A.).
20. Bergua (M. A.).
21. Valero (Venga Horizonte, de Jaca).
22. Alvarez (Logroño).
23. F. Dumas (V. H.).
24. Abad (V. H.).
25. L. Garmendía (Fortuna).
26. J. M. Lacasa (V. H.).
27. Loebental (Capu).
28. Paules (V. H.).
29. R. Gómez (Capu).
30. Corta (Fortuna).

Clasificación general de la prueba femenina

- 1.ª Elisa Sánchez (Montañeros de Aragón), 35 m. 52 s.
- 2.ª Julia Serrano (M. A.), 36 m. 45 s.
- 3.ª René Fiquet (S. C. O. B. A., de Olorón), 38 m. 55 s.
- 4.ª Adrien Gay (S. C. O. B. A., de Olorón), 39 m. 55 s.
- 5.ª Huguet Lannes (Club Pyreneen de Pau), 43 m. 47 s.
- 6.ª Olga Hernández (M. A.), 44 m. 5 s.
- 7.ª Carmen Serrano (M. A.), 45 m. 45 s.
- 8.ª María Rosa Serrano (M. A.), 46 m. 5 s.

Clasificación por equipos

- 1.º Montañeros de Aragón.
- 2.º Canfranc S. C.
- 3.º Capu.
- 4.º Venga Horizonte, de Jaca (empatado con el anterior).

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

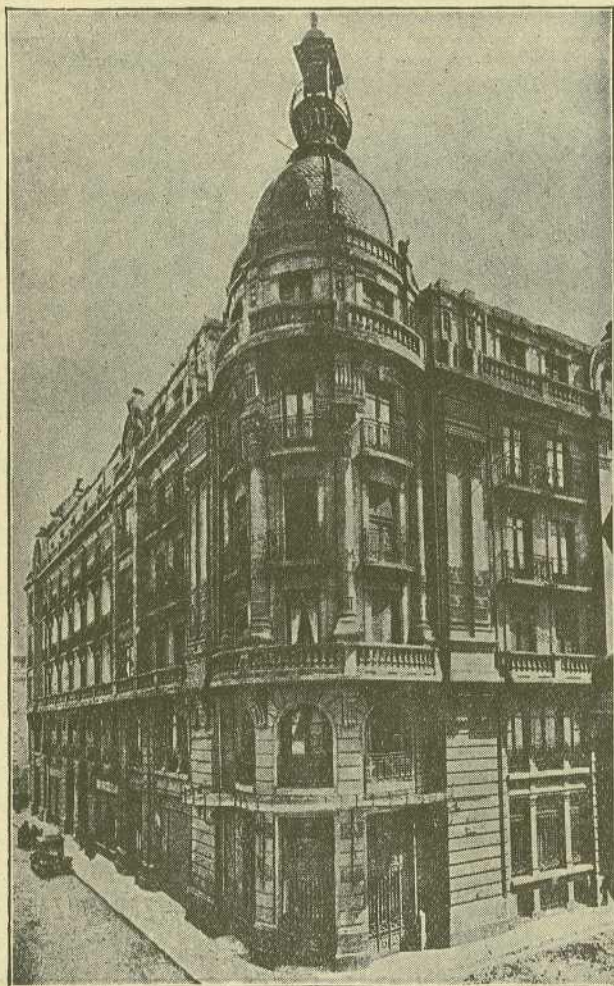
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



Caja General de Ahorro y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMponentes
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID

Sucursal en CALATAYUD

Calle de Nicolás M.^a Rivero, 6

Plaza de la República, 10

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 "en la estación internacional de Canfranc.



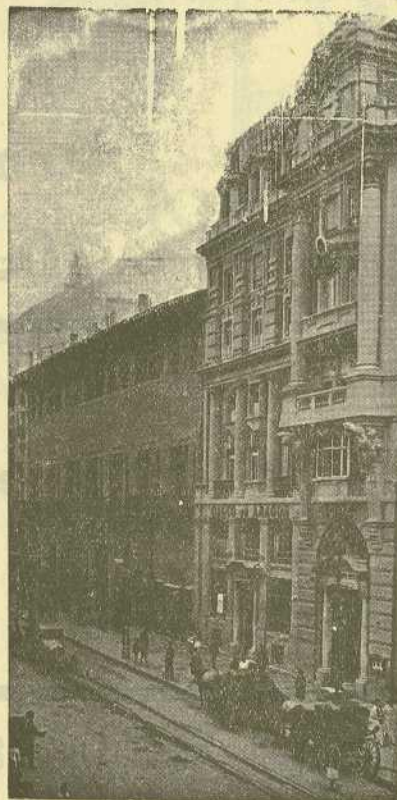
BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler

**Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
 BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA**



Domicilio social: COSO, 54



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

**Fraguado lento. Endurecimiento
 rápido. altas resistencias iniciales,
 no igualadas por ningún otro
 cemento de los que se fabrican
 en España, lo que permite
 desencofrados rapidísimos**

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

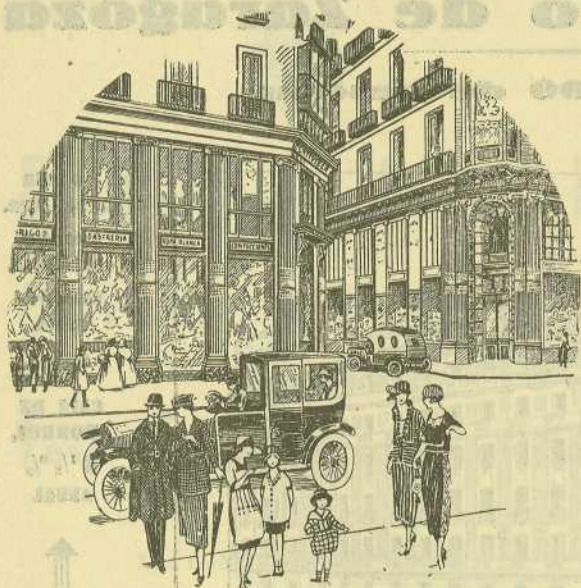
Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y arpaño. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos**

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

"ARAGON"

**Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes**

**OFICINAS:
Plaza de la Constitución**

**Apartado Correos 215
ZARAGOZA**

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones**

**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.**

**CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL**



Fundado en 1845 - Independencia, 30



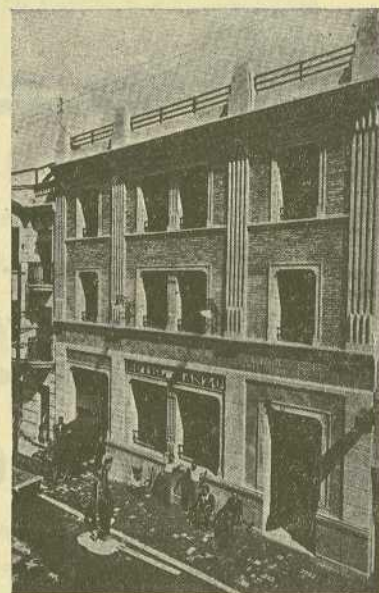
HOTEL BANZO

MONZÓN (Huesca)

AVENIDA DEL 14 DE ABRIL

TELÉFONO 14

Situado entre los cru-
ces de carreteras de
Huesca, Graus, Fra-
ga y Lérida.



Confort moderno -- Agua corriente
Calefacción central -- Cuartos de baño
Termosifón -- Cocina de primer orden
Limpieza y desinfección «electro-lux»
Especialidad en banquetes -- Servicio esmerado
Precios especiales para estables
===== Garage (gratuito) =====



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbados en cinc, cobre, tricromías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBAJOS
RIVED Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —
2, rue des Italiens

OFICINA EN MADRID:

Plaza del Callao, 4
Casa de Aragón

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato